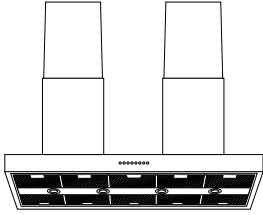
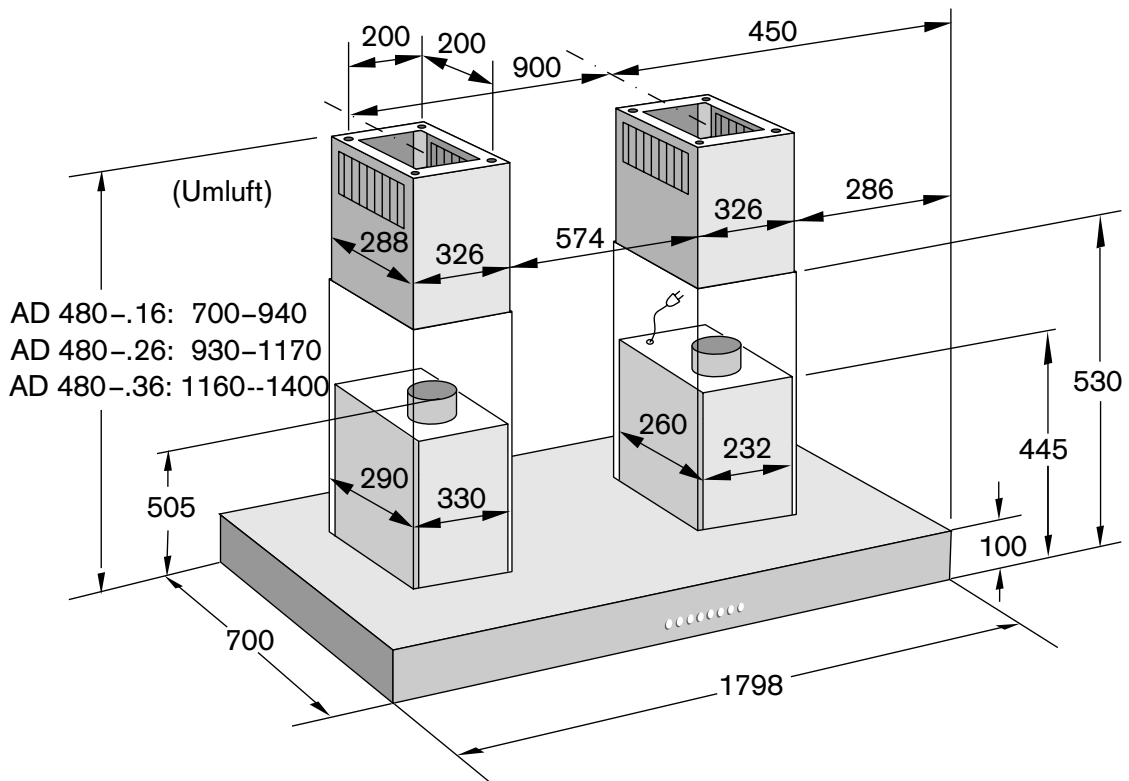


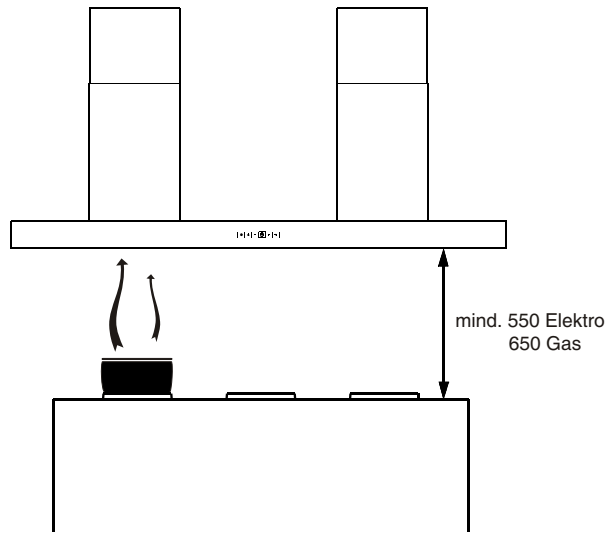
**AI 480**

- de** **Montageanleitung**  
bitte aufbewahren
- en** **Installation Instructions**  
please keep
- fr** **Notice de montage**  
à garder soigneusement
- nl** **Installatievoorschrift**  
goed bewaren
- it** **Istruzione per l'installazione**  
si prega di conservare

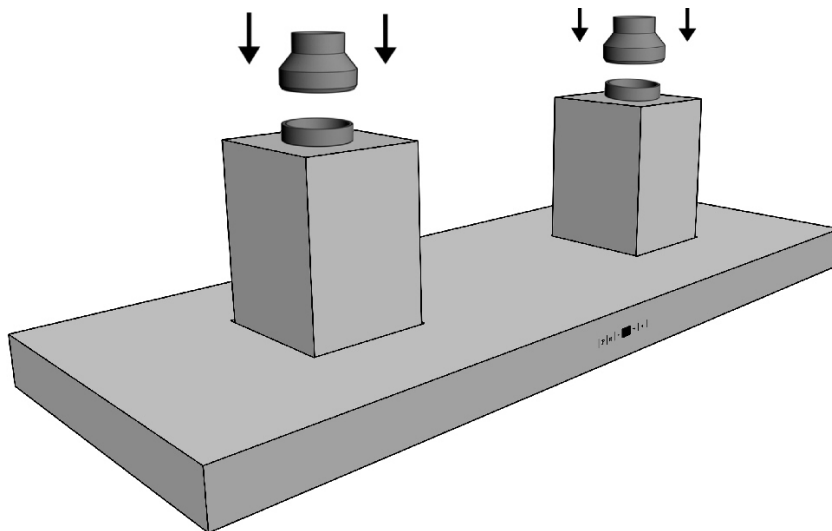
- es** **Instrucciones de Montaje**  
por favor, guardar
- pt** **Instruções de montagem**  
por favor, guardar
- da** **Montagevejledning**  
bedes opbevaret
- sv** **Monteringsanvisning**  
spara anvisningen
- no** **Monteringsanvisning**  
må oppbevares
- fi** **Asennusohjeet**  
säilytä ohjeet
- el** **Οδηγίες εγκατάστασης**  
παρακαλώ φυλάξτε
- tr** **Montaj Kılavuzu**  
Lütfen saklayın

**1**

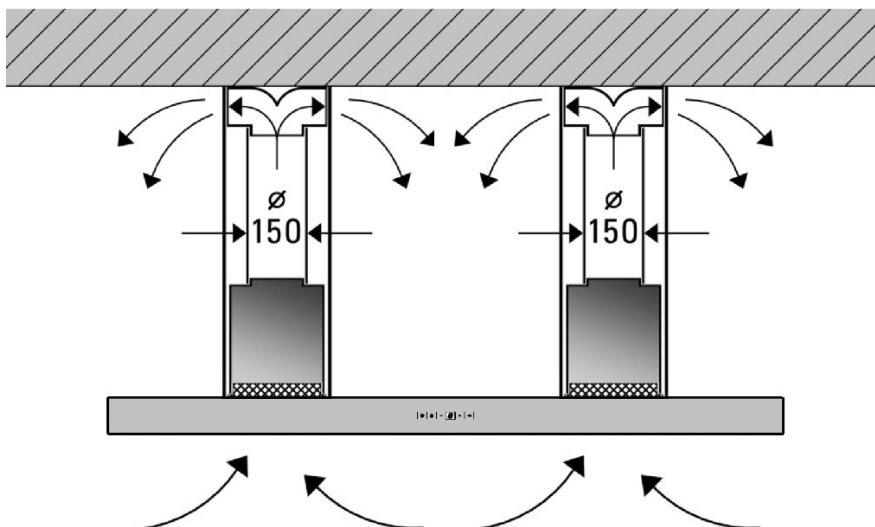
# 2



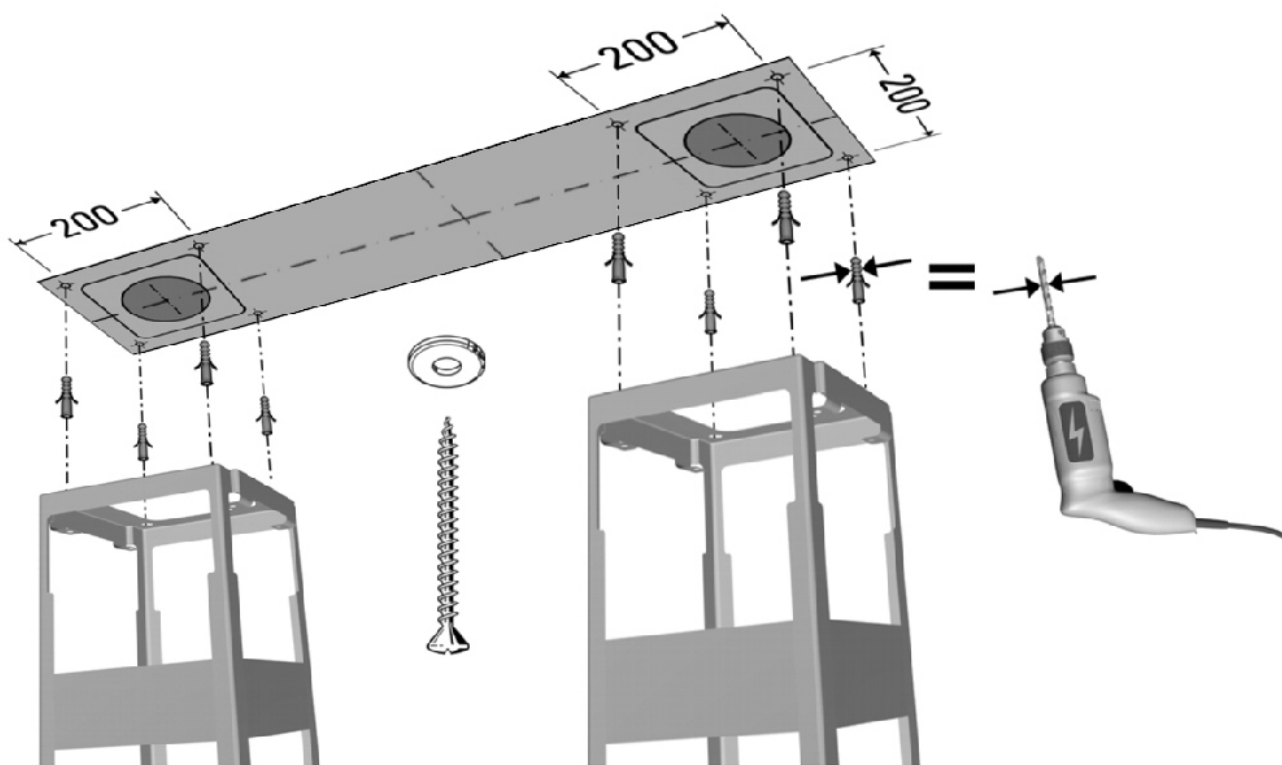
# 3



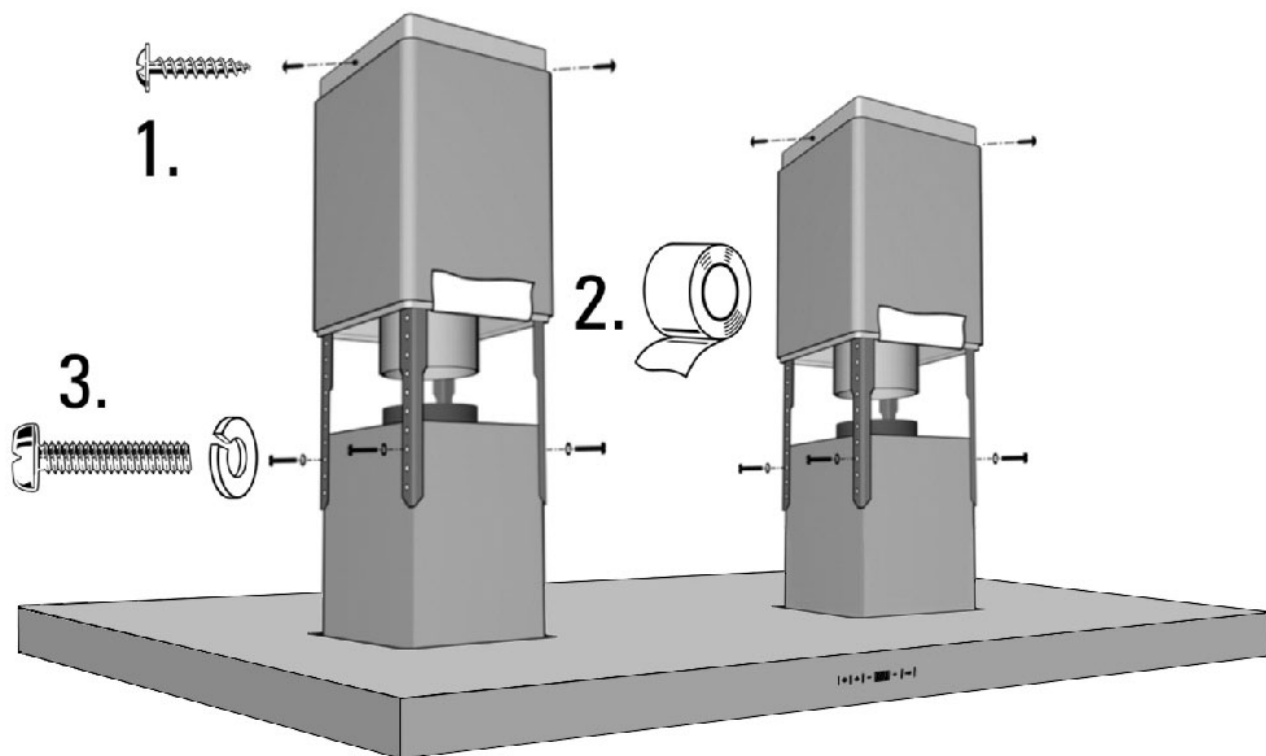
# 4



# 5



# 6



## Sicherheitshinweise

**Vorsicht! Bei der Montage Anschlusskabel nicht einklemmen.**

**Vorsicht! Gerät nur in eingebautem Zustand an das Stromnetz anschließen.**

Nur ein autorisierter Fachmann darf das Gerät anschließen und in Betrieb nehmen. Montageanleitung und lokale Installationsvorschriften beachten.

Dem Benutzer ist zu erklären, wie er im Bedarfsfall das Gerät stromlos machen kann.

## Wichtige Hinweise

Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

Bevor Sie das Altgerät entsorgen, machen Sie es unbrauchbar.

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Die Dunstabzugshaube ist für Abluft- und Umluftbetrieb verwendbar.

Die Dunstabzugshaube immer über der Mitte der Kochstellen anbringen.

Mindestabstand zwischen Elektrokochstellen und Unterkante der Dunstabzugshaube: **550 mm**, Abb. 2. Empfehlung 700 mm.

Über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe, von der eine Brandgefahr (z.B. Funkenflug) ausgehen kann, ist die Montage der Dunstabzugshaube nur dann zulässig, wenn die Feuerstätte eine **geschlossene nicht abnehmbare Abdeckung** hat und die länderspezifischen Vorschriften eingehalten werden. Diese Einschränkung gilt nicht für Gas-Herde und Gas-Mulden.

Je kleiner der Abstand zwischen Dunstabzugshaube und Kochstellen desto größer ist die Möglichkeit, dass sich durch aufsteigenden Wasserdampf unten an der Dunstabzugshaube Tropfen bilden können.

## Zusätzliche Hinweise bei Gas-Kochgeräten:

Bei der Montage von Gaskochstellen sind die national einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen (z.B. in Deutschland: Technische Regeln Gasinstallation TRGI) zu beachten.

Es müssen die jeweils gültigen Einbauvorschriften und die Einbauhinweise der Gas-Gerätehersteller beachtet werden.

Die Dunstabzugshaube darf nur an einer Seite neben einem Hochschrank oder einer hohen Wand eingebaut werden. Abstand mind. 50 mm.

Mindestabstand bei Gas-Kochstellen zwischen Oberkante Topfträger und Unterkante der Dunstabzugshaube: **650 mm**, Abb. 2. Empfehlung 700 mm.

## Installationszubehör

Sie können folgendes Installationszubehör bestellen:

Installationszubehör für Abluftbetrieb – Abluftkanal:

- **AD 480-016** für Deckenhöhe 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** für Deckenhöhe 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** für Deckenhöhe 2,76 – 3,00 m

Installationszubehör für Umluftbetrieb – Umluftkanal:

- **AD 480-116** für Deckenhöhe 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** für Deckenhöhe 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** für Deckenhöhe 2,76 – 3,00 m

## Vor der Montage

### Abluftbetrieb

Die Abluft wird über einen Lüftungsschacht nach oben, oder direkt durch die Außenwand ins Freie geleitet.

Die Abluft darf weder in einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin noch in einen Schacht, welcher der Entlüftung von Aufstellungsräumen von Feuerstätten dient, abgegeben werden.

**Bei der Ableitung von Abluft sind die behördlichen und gesetzlichen Vorschriften (z.B. Landesbauordnungen) zu beachten.**

Bei Abführung der Luft in nicht in Betrieb befindliche Rauch- oder Abgaskamine ist die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegermeisters einzuholen.

**Bei Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen** (wie z.B. Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) **muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden**, die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte von 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschritten wird.

Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z.B. in Türen, Fenstern und in Verbindung mit Zuluft-/Abluftmauerkasten oder durch andere techn. Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o.ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

**Bei nicht ausreichender Zuluft besteht Vergiftungsgefahr durch zurückgesaugte Verbrennungsgase.**

Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten allein stellt die Einhaltung des Grenzwertes nicht sicher.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z.B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet.

Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb – mit Aktivkohlefilter – verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.

**Wird die Abluft durch die Außenwand geleitet**, sollte ein Teleskop-Mauerkasten verwendet werden

**Optimale Leistung der Dunstabzugshaube:**

- Kurzes, glattes Abluftrohr.
- Möglichst wenig Rohrbögen.
- Möglichst große Rohrdurchmesser und große Rohrbögen.
- Der Einsatz von langen, rauen Abluftrohren, vielen Rohrbögen oder kleineren Rohrdurchmessern führt zu einer Abweichung von der optimalen Luftleistung und gleichzeitig zu einer Geräuscherhöhung.
- Rundrohre:  
Wir empfehlen  
Innendurchmesser 150 mm,  
jedoch mind. 120 mm.
- Flachkanäle müssen einen gleichwertigen Innenquerschnitt wie Rundrohre haben. Sie sollten keine scharfen Umlenkungen haben.  
Ø 120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>  
Ø 150 mm ca. 177 cm<sup>2</sup>
- **Bei abweichenden Rohrdurchmessern:**  
Dichtstreifen einsetzen.

- **Bei Abluftbetrieb** für ausreichend Zuluft sorgen.

**Anschluss Abluftrohr Ø 150 mm:**

- Abluftrohr direkt am Luftstutzen befestigen.

**Anschluss Abluftrohr Ø 120 mm:**

- Reduzierstutzen auf den Luftstutzen stecken – Abb. 4 – und dann das Abluftrohr befestigen.

**Umluftbetrieb – Abb. 4**

- Mit Aktivkohlefilter, wenn keine Möglichkeit für Abluftbetrieb vorhanden ist.
- Wenn die Dunstabzugshaube für Umluftbetrieb geeignet ist, können Sie das komplette Montage-Set **beim Fachhandel** erwerben.

**Vorbereiten der Wand**

- Die Wand muss eben und senkrecht sein.
- Für festen Halt der Dübel ist zu sorgen.

**Gerät einbauen**

Die Dunstabzugshaube ist zur Montage an die Küchendecke oder eine stabile abgehängte Decke vorgesehen.


- 1 An der Decke den Mittelpunkt der Dunstabzugshaube anzeichnen.
- 2 Mit Hilfe der Schablone Positionen für die Schrauben an der Decke anzeichnen. Abb. 5.  
  
Auf Mindestabstand Kochstelle – Dunstabzugshaube von **550 mm** bei Elektro-Kochstellen bzw. **650 mm** bei Gas-Kochstellen achten.
- 3 Bohren Sie die Befestigungslöcher Ø 8 mm und stecken Sie die Dübel Löcher ein. Abb. 5.
- 4 Schrauben Sie die Traggestelle an. Abb. 5.
- 5 Befestigen Sie mit 2 Schrauben die oberen Kamine an die Traggestelle. Abb. 6.
- 6 Entfernen Sie Schutzfolie von oberem Teil des Kamins.  
  
Achtung: Die empfindlichen Edelstahloberflächen nicht beschädigen.
- 7 Den unteren Teil des Kamins nach oben schieben und so befestigen, dass er nicht herunter fallen kann. Abb. 6.
- 8 Dunstabzugshaube in das Traggestell einbauen und an die benötigte Höhe schrauben. Abb. 6.
- 9 Rohre anschliessen.
- 10 Elektrischen Anschluss durchführen.

11 Den unteren Teil der 2 Kamine sehr sorgfältig ablassen.

## Elektrischer Anschluss

Die Dunstabzugshaube darf nur an eine vorschriftmäßig installierte Schutzkontakt-steckdose angeschlossen werden.

Die Schutzkontaktsteckdose möglichst direkt hinter der Kaminverblendung anbringen.

 Stromschlaggefahr!

Das Gerät ist mit einem EU-Schuko-Stecker ausgestattet. Um die Schutzerdung in einer Dänemark-Steckdose sicherzustellen, muss das Gerät mit einem geeigneten Stecker-Adapter angeschlossen werden. Dieser Adapter (zulässig bis max. 13 Ampere) ist über den Kundendienst (Ersatzteil-Nr. 616581) erhältlich.

### Elektrische Daten:

Sie sind auf dem Typenschild nach Abnahme der Filterrahmen - im Innenraum des Gerätes - zu finden.

Bei Reparaturen die Dunstabzugshaube generell stromlos machen.

**Länge der Anschlussleitung: 1,30 m.**

### Bei erforderlichlichem Festanschluss:

Die Dunstabzugshaube darf in jedem Fall nur durch einen beim zuständigen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmen eingetragenen Elektro-Installateur angeschlossen werden.

Installationsseitig ist eine Trennvorrichtung vorzusehen. Als Trennvorrichtung gelten Schalter mit einer Kontaktöffnung von mehr als 3 mm und allpoliger Abschaltung. Dazu gehören LS-Schalter und Schütze.

Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

Diese Dunstabzugshaube entspricht den EG-Funkentstörbestimmungen.

en

## Safety notes

**Warning! Do not jam connectin cable during installation.**

**Warning! Only connect the appliance to the mains when it has been built in.**

The appliance must be installed and connected by an authorized specialist. Observe the installation instructions and regional regulations.

The installer must explain to the user how the appliance can be isolated from the mains whenever required.

## Important information

Old appliances are not worthless rubbish. Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances. Before disposing of your old appliance, render it unusable.

Your received your new appliance in a protective shipping carton. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

The exatractor hood can be used in exhaust air mode.

The applicable regulations of the power supply company and compliance of local and national building regulations must be observed when installing air extractor (overhead and table top downdraught) in permanent dwellings.

Always mount the extractor over the centre of the hob.

Minimum distance between electric hob and bottom edge of the extractor hood: 550mm, Fig. 2.

Recommendation: 700 mm.

The extractor hood must not be installed over a solid fuel cooker – a potential fire hazard (e.g. flying sparks) unless the cooker features a closed non removable cover and all national regulations are observed.

The smaller the gap between the extractor hood and hotplates, the greater the likelihood that droplets will form on the underside of the extractor hood.

### Additional information concerning gas cookers:

When installing gas hotplates, comply with the relevant national statutory regulations (e.g. in Germany – Technische Regeln Gasinstallation TRGI).

Always comply with the currently valid regulations and installation instructions supplied by gas appliance manufacturer.

Only one side of the extractor hood may be installed next to a high-sided unit or high wall. Gap at least 50 mm.

Minimum distance on gas hotplates between the upper edge of the trivet and lower edge of the extractor hood: 650 mm, Fig. 2.

Recommendation: 700 mm.

## Accessories for installation

You can order the following accessories for installation:

Installation accessories for exhaust air mode:

- **AD 480-016** for ceiling heights of 2.30 – 2.54 m
- **AD 480-026** for ceiling heights of 2.53 – 2.77 m
- **AD 480-036** for ceiling heights of 2.76 – 3.00 m

Installation accessories for circulating air mode:

- **AD 480-116** for ceiling heights of 2.30 – 2.54 m
- **AD 480-126** for ceiling heights of 2.53 – 2.77 m
- **AD 480-136** for ceiling heights of 2.76 – 3.00 m

## Prior to installation

### Exhaust-air mode

The exhaust air is discharged upwards through a ventilation shaft or directly through the outside wall into the open.

Exhaust air should neither be directed into a smoke or exhaust flue that is currently used for other purposes, nor into a shaft that is used for ventilating rooms in which stoves or fireplaces are also located.

Exhaust air may be discharged in accordance with official and statutory regulations only (e.g. national building regulations).

Local authority regulations must be observed when discharging air into smoke or exhaust flues that are not otherwise in use.

**When the extractor hood is operated in exhaust-air mode simultaneously with a different burner which also makes use of the same chimney** (such as gas, oil or coal-fired heaters, continuous-flow heaters, hot-water boilers) care must be taken to **ensure that there is an adequate supply of fresh air** which will be needed by the burner for combustion.

Safe operation is possible provided that the underpressure in the room where the burner is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar).

This can be achieved if combustion air can flow through non-lockable openings, e.g. in doors, windows and via the air-intake/exhaust-air wall box or by other technical measures, such as reciprocal interlocking, etc.

**If the air intake is inadequate, there is a risk of poisoning from combustion gases which are drawn back into the room.**

An air-intake/exhaust-air wall box by itself is no guarantee that the limiting value will not be exceeded.

Note: When assessing the overall requirement, the combined ventilation system for the entire household must be taken into consideration. This rule does not apply to the use of cooking appliances, such as hobs and ovens.

Unrestricted operation is possible if the extractor hood is used in recirculating mode – with activated carbon filter.

**If the exhaust air is going to be discharged into the open**, a telescopic wall box should be fitted into the outside wall.

### For optimum extractor hood efficiency:

- Short, smooth air exhaust pipe.
- As few bends in the pipe as possible.
- Diameter of pipe to be as large as possible and no tight bends in pipe.
- **If long, rough exhaust-air pipes, many pipe bends or smaller pipe diameters are used, the air extraction rate will no longer be at an optimum level and there will be an increase in noise.**
- **Round pipes:**  
We recommend  
Internal diameter: **150 mm** (at least 120 mm).
- **Flat ducts** must have an internal cross-section that equates to that of round pipes.  
**There should be no sharp bends.**  
∅ 120 mm approx. 113 cm<sup>2</sup>  
∅ 150 mm approx. 177 cm<sup>2</sup>
- **If pipes have different diameters:**  
Insert sealing strip.
- **For exhaust-air mode**, ensure that there is an adequate supply of fresh air.

### Connecting a ∅ 150 mm exhaust-air pipe:

- Mount the pipe directly onto the air outlet on the hood.

### Connecting a ∅ 120 mm exhaust-air pipe:

- Place the reducing connecting piece onto the air connecting piece – Fig. 4 – and fasten the exhaust pipe to it.

### Circulating-air mode Fig. 4

- With activated carbon filter if exhaust-air mode is not possible.
- If the extractor hood is suitable for circulating-air mode, you can purchase the complete installation set at specialist outlets.

## Preparing the wall

- The wall must be flat and perpendicular.
- Ensure that the wall is capable of providing a firm hold for mounting screws and plugs.

## Installation

**This extractor hood is intended to be mounted onto the kitchen wall.**

The extractor hood is designed to be fitted to the kitchen ceiling or a rigid suspended ceiling.

- 1 Mark the 2 centre point of the hood on the ceiling.
- 2 Using the template, mark screws positions on the ceiling. Fig. 5.  
Ensure that the minimum distance between hotplate and the extractor hood is **550 mm** for electric hotplates and **650 mm** for gas hotplates.
- 3 Drill 8 mm  $\varnothing$  fixing holes and insert the wall plugs into the holes. Fig. 5.
- 4 Screw on the support frames. Fig. 5.
- 5 Attach the upper flues to the support frames with 2 screws. Fig. 6.
- 6 Remove the protective film from the upper part of the flue.
- 7 Push up the lower part of the flue and secure to prevent it from falling down. Fig. 6.
- 8 Install the extractor hood in the support frame and screw into position at the required height. Fig. 6.
- 9 Connect the pipes.
- 10 Connect the power.
- 11 Very carefully push down the lower part of the 2 flues.

## Electrical connection

The extractor hood should only be connected to an earthed socket that has been installed according to relevant regulations.

If possible site the earthed socket directly behind the chimney panelling.

 Risk of electric shock!

The appliance features an EU safety plug. To ensure protective earthing in a Danish socket, the appliance must be connected to a suitable plug adapter. This adapter (permitted up to max. 13 amps) is available from customer service (spare part no. 616581).

### Electrical Data:

Are to be found on the name plate inside the appliance after removal of the filter frame.

Before undertaking any repairs, always disconnect the extractor hood from the electricity supply.

Length of the connecting cable: 1,30 m

If it is necessary to wire the extractor hood directly into the mains:

The extractor hood should only be connected to the electricity supply by a properly qualified electrician.

A separator must be installed in the household circuit. A suitable separator is a switch that has a contact gap of more than 3 mm and interrupts all poles. Such devices include circuit breakers and contactors.

If the connection cable for this appliance is damaged, the cable must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to prevent serious injury to the user.

This extractor corresponds to EC regulations concerning RF interference suppression.

**WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED.**

**IMPORTANT: Fitting a different plug.**

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and Yellow – Earth

Blue – Neutral

Brown – Live

If you fit your own plug, the colours of these wires may not correspond with the identifying marks on the plug terminals.

This is what you have to do:

- 1 Connect the green and yellow (Earth) wire to the terminal in the plug marked 'E' or with the symbol ( $\equiv$ ), or coloured green or green and yellow.
- 2 Connect the blue (Neutral) wire to the terminal in the plug marked 'N' or coloured black.
- 3 Connect the brown (Live) wire to the terminal marked 'L', or coloured red.



## Consignes de sécurité

**Attention ! Ne pas coincer le cordon d'alimentation au moment du montage.**

**Attention ! Ne pas brancher l'appareil au secteur tant qu'il n'est pas monté.**

Le branchement et la mise en service de l'appareil doivent être effectués uniquement par un technicien autorisé. Respecter la notice de montage et les normes locales d'installation.

Expliquer à l'utilisateur comment il peut mettre l'appareil hors tension en cas de nécessité.

## Remarques importantes

Les anciens appareils ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination respectueuse de l'environnement permet de récupérer de précieuses matières premières.

Avant de vous débarrasser de l'appareil, rendez-le inutilisable.

Pour vous parvenir en parfait état, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage qui le protège efficacement. Tous les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à éliminer l'emballage en respectant l'environnement.

Demandez à votre revendeur ou à votre mairie quelles sont les formes de recyclage actuellement possibles.

Cette hotte peut évacuer l'air à l'extérieur ou le recycler.

Fixez toujours la hotte bien centrée au-dessus des foyers de la table de cuisson.

L'écart minimum entre les foyers électriques et le bord inférieur de la hotte doit être de **550 mm**, voir fig. 2. Recommandation 700 mm.

Au-dessus d'un foyer à combustible solide générateur d'un risque d'incendie (par projection d'étincelles par ex.), le montage de la hotte ne sera admis que si ce foyer est équipé d'un **couvercle fermé et inamovible** et si le montage ne contrevient pas à la réglementation nationale. Cette restriction ne vaut pas pour les cuisinières à gaz et les foyers aux gaz.

Plus l'écart est faible entre la hotte aspirante et les foyers et plus il se pourra que la vapeur montant des casseroles se condense et forme des gouttes sur la face inférieure de la hotte.

**Remarques supplémentaires concernant les cuisinières à gaz:**

Lors du montage de foyers gaz, veuillez respecter les dispositions légales en vigueur dans votre pays (En Allemagne par ex: les Règles technique TRGI régissant l'installation du gaz).

Respectez les prescriptions et consignes d'encastrement en leur version applicable publiées par les fabricants d'appareils au gaz.

La hotte aspirante ne pourra cotoyer que sur un côté un meuble haut ou une paroi haute. Ecart minimum: 50 mm.

Ecart minimum, en présence de foyers au gaz, entre le bord supérieur de la grille support et le bord inférieur de la hotte: **650 mm**, fig. 2. Recommandation 700 mm.

## Accessoires de pose

Vous pouvez commander les accessoires de pose suivants :

Accessoires de pose pour mode évacuation :

- **AD 480-016** pour hauteur de plafond 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** pour hauteur de plafond 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** pour hauteur de plafond 2,76 – 3,00 m

Accessoires de pose pour mode recyclage :

- **AD 480-116** pour hauteur de plafond 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** pour hauteur de plafond 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** pour hauteur de plafond 2,76 – 3,00 m.

## Avant le montage

### Evacuation de l'air à l'extérieur

L'air vicié est évacué vers le haut par un conduit d'aération ou directement à l'air libre par traversée du mur extérieur.

L'air vicié ne doit jamais être évacué vers une cheminée en service, rejetant des fumées ou des gaz de combustion, ni vers un conduit servant à l'aération de locaux dans lesquels se trouvent des foyers à combustibles solides, liquides et gazeux.

**Le mode d'évacuation de l'air vicié devra être conforme aux arrêtés municipaux, préfectoraux, et aux prescriptions légales (par ex. aux ordonnances publiques applicables au bâtiment).**

Si l'air vicié doit être évacué par des cheminées d'évacuation des fumées et gaz de combustion qui ne sont pas en service, veuillez respecter la réglementation locale et nationale applicable.

Si la hotte évacue l'air à l'extérieur et si le logement comporte des moyens de chauffage (tels par ex. des appareils de chauffage au gaz, au fuel ou au charbon, chauffe-eau instantanés ou à accumulation) raccordés à une cheminée, veiller impérativement à ce que l'apport d'air soit suffisant pour assurer la marche du chauffage à combustion.

Un fonctionnement sans risque est possible si la dépression dans le local où le foyer de chauffage est implanté ne dépasse pas 4 Pascals (0,04 mbars).

On y parvient en présence d'ouvertures non obturables ménagées par ex. dans les portes, fenêtres et en association avec des ventouses télescopiques d'admission/ évacuation de l'air à travers la maçonnerie ou par d'autres mesures techniques telles qu'un verrouillage réciproque ou assimilé permettant à l'air d'affluer pour assurer la combustion.

### **En cas d'afflux d'air insuffisant, risque d'intoxication par réaspiration des gaz de combustion.**

La présence d'une ventouse télescopique d'apport et d'évacuation d'air ne suffit pas à assurer le respect de la valeur limite.

Remarque: lors de l'évaluation de la situation, toujours tenir compte de l'ensemble des moyens d'aération du logement. Cette règle ne vaut généralement pas si vous utilisez des appareils de cuisson (table de cuisson et cuisinière à gaz).

Si la hotte recycle l'air aspiré au moyen d'un filtre au charbon actif, son fonctionnement ne s'assortit d'aucune restriction.

**Si l'air vicié traverse le mur extérieur, utilisez une ventouse télescopique.**

### **Pour que la hotte aspirante ait le meilleur rendement, veillez à ce que:**

- Le conduit d'évacuation soit court et lisse.
- Il ait le moins possible de coudes.
- Il ait le plus fort diamètre et que les coudes soient les plus arrondis possibles.
- L'emploi de conduits d'air vicié longs, rugueux, formant de nombreux coudes ou d'un trop petit diamètre fait descendre le débit d'air en dessous du débit optimal, tout en accroissant le bruit d'aspiration.

- Conduits de section ronde:  
Nous recommandons recommandons des conduits au diamètre intérieur de 150 mm mais de 120 mm minimum.
- Les conduits plats doivent avoir une section intérieure équivalente au diamètre intérieur des conduits ronds.  
Les conduits ne doivent comporter aucun coude prononcé.  
120 mm  $\phi$  = 113 cm<sup>2</sup> de section  
150 mm  $\phi$  = 177 cm<sup>2</sup> de section.
- Si les conduits ont des diamètres différents: utilisez du ruban adhésif à étancher.
- Si la hotte évacue l'air à l'extérieur, veillez à ce que l'apport d'air soit suffisant.

### **Branchement du conduit d'évacuation $\phi$ 150 mm:**

- Fixez le conduit d'évacuation directement sur l'orifice.

### **Branchement du conduit d'évacuation $\phi$ 120 mm:**

- Introduisez le manchon réducteur sur le manchon à air (fig. 4) et puis fixez le tuyau d'air vicié contre le premier.

### **Mode Air recyclé Fig. 4**

- Avec filtre à charbon actif, lorsqu'il n'est pas possible d'évacuer l'air aspiré par la hotte.
- Si la hotte aspirante convient pour fonctionner en mode Recyclage, vous pouvez vous procurer l'ensemble du kit de montage auprès du commerce spécialisé.

### **Préparation du mur**

- Le mur doit être bien plat et vertical.
- Utilisez des chevilles pour assurer une retenue ferme.

## **Encastrement**

La hotte aspirante est prévue pour être installée au plafond de la cuisine ou à un faux plafond stable.

- 1 Marquez le point central de la hotte sur le plafond.
- 2 A l'aide du gabarit, marquez les positions des vis sur le plafond. Fig. 5

L'écart minimum entre les foyers et la hotte aspirante doit être de **550 mm** pour des foyers électriques et de **650 mm** pour des foyers à gaz.

- 3 Percez les trous de fixation de 8 mm de  $\phi$  puis introduisez les chevilles dans les trous. Fig. 5.
- 4 Vissez les châssis porteurs. (Fig. 5).

- 5 A l'aide de 2 vis, fixez les capots cheminées supérieurs contre les châssis porteurs. (Fig. 6).
- 6 Enlevez la pellicule protectrice recouvrant la partie supérieure du capot cheminée.  
Attention : veillez bien à ne pas endommager les surfaces, délicates, en acier inoxydable.
- 7 Poussez le capot cheminée inférieur vers le haut et fixez-le de telle sorte qu'il ne puisse pas chuter. Fig. 6.
- 8 Incorporez la hotte aspirante dans le châssis-support puis vissez à la hauteur voulue. Fig. 6.
- 9 Raccordez les conduits.
- 10 Effectuez le branchement électrique.
- 11 Faites descendre très soigneusement la partie inférieure des 2 capots cheminées.

## Branchement électrique

La fiche mâle de la hotte aspirante ne pourra être branchée que dans une prise secteur à contacts de terre réglementairement posée. Installer cette prise autant que possible directement derrière le capotage de la hotte.

### Caractéristiques électriques:

Vous les trouverez après avoir retiré le cadre pour filtre, sur la plaque signalétique, à l'intérieur de l'appareil.

Toujours mettre l'appareil hors tension avant d'effectuer des réparations.

**Longueur du cordon de branchement: 1,30 m.**

**Si le cordon doit être raccordé définitivement au secteur:**

Dans ce cas, le branchement de la hotte ne pourra être effectué que par un électricien-installateur agréé auprès de la compagnie locale/nationale distributrice d'électricité.

Prévoir un dispositif de coupure côté secteur. Valent comme tel les commutateurs dont l'ouverture entre contacts dépasse 3 mm et qui sectionnent tous les pôles. Figurent parmi eux également les disjoncteurs et contacteurs.

Si le cordon d'alimentation de cet appareil a été endommagé, il faut confier son remplacement au fabricant ou à son service après-vente, ou encore à une personne possédant des qualifications identiques, pour éviter de créer des risques.

Cette hotte aspirante est conforme aux dispositions CE sur l'antiparasitage des appareils électriques.

## Veiligheidsvoorschriften

**Pas op! Zorg dat de aansluitkabel tijdens de montage niet klem komt te zitten.**

**Pas op! Sluit het apparaat alleen op de netspanning aan als het is ingebouwd.**

Alleen een erkend vakman mag het apparaat aansluiten en in gebruik nemen. Houdt u zich aan de aanwijzingen in de montagehandleiding en aan alle geldende installatievoorschriften.

De gebruiker dient op de hoogte te worden gebracht hoe hij – in geval van nood – het apparaat spanningsvrij kan maken.

## Belangrijke voorschriften

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval. Door een milieubewuste afvoer kunnen waardevolle materialen opnieuw worden gebruikt.

Maak het oude apparaat onbruikbaar voordat u het afvoert.

Uw nieuwe apparaat wordt tijdens het vervoer beschermd door de verpakking. Alle gebruikte materialen zijn milieuvriendelijk en kunnen opnieuw worden gebruikt. Lever uw bijdrage door de verpakking milieubewust af te voeren.

Informeer bij uw vakhandel of bij de gemeente naar de beste manier om uw oude apparaat en de verpakking af te voeren.

De wasemafzuigkap is geschikt voor gebruik met luchtafvoer of met lucht-circulatie.

De wasemafzuigkap altijd boven het midden van het fornuis aanbrengen.

Minimumafstand tussen elektrische kookzones en de onderkant van de wasemafzuigkap: **550 mm**, afb. 2. Advies: 700 mm.

Boven een fornuis voor vaste brandstoffen waarvan brandgevaar kan uitgaan (bijvoorbeeld door vonken) is de montage van de wasemafzuigkap alleen toegestaan als het fornuis een **gesloten, niet verwijderbare afscherming** heeft en de voor het desbetreffende land geldende voorschriften in acht worden genomen. Deze beperking geldt niet voor gasfornuizen en gasplateaus.

Hoe kleiner de afstand tussen wasemafzuigkap en branders is, hoe groter de mogelijkheid is dat zich door opstijgende waterdamp onder aan de wasemafzuigkap druppels kunnen vormen.

**Extra voorschriften bij gaskook-apparatuur:**

Bij de montage van gaskookzones moeten de geldende wettelijke nationale voorschriften (bijv. in

Duitsland: Technische regels gasinstallatie TRGI) in acht worden genomen.

De geldende inbouwvoorschriften en de aanwijzingen van de fabrikant van het gasfornuis moeten in acht worden genomen.

Slechts aan één zijde van de wasemafzuigkap mag zich na de inbouw een hoge kast of hoge wand bevinden. Afstand minstens 50 mm.

Bij gaskookzones bedraagt de minimumafstand tussen de bovenkant van de pandrager en de onderkant van de afzuigkap: **650 mm**, afb. 2. Advies 700 mm

## Installatietoebehoren

U kunt de volgende installatietoebehoren bestellen:

Installatietoebehoren voor luchtafvoer:

- **AD 480-016** voor een plafondhoogte van 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** voor een plafondhoogte van 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** voor een plafondhoogte van 2,76 – 3,00 m

Installatietoebehoren voor recirculatie:

- **AD 480-116** voor een plafondhoogte van 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** voor een plafondhoogte van 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** voor een plafondhoogte van 2,76 – 3,00 m.

## Voor de montage

### Afzuigkap met luchtafvoer

De afvoerlucht wordt via een afvoerschacht naar boven of rechtstreeks door de buitenmuur naar buiten geleid.

De afvoerlucht mag niet worden afgevoerd via een in gebruik verkerende rook- of afvoergasschoorsteen of via een schacht die dient voor de ventilatie van ruimten waarin stookinstallaties zijn opgesteld.

**Bij de afvoer van afvoerlucht moeten de officiële en wettelijke voorschriften (bijv. nationale bouwvoorschriften) worden nageleefd.**

Als de lucht wordt afgevoerd via een in gebruik verkerende rook- of afvoergasschoorsteen moet de toestemming van de bevoegde instantie worden verkregen.

**Als de wasemafzuigkap wordt gebruikt met luchtafvoer en tegelijkertijd schoorsteenafhankelijke stook-installaties worden gebruikt** (zoals gas-, olie- of kolenstookapparaten, geisers, warmwaterbereidingsapparaten) **moet voor voldoende aanvoer van lucht worden gezorgd**, die nodig is voor de verbranding.

Gebruik zonder gevaar is mogelijk als de onderdruk van 4 Pa (0,04 mbar) in de opstellingsruimte van de stookinstallatie niet wordt overschreden.

Dit kan men bereiken wanneer er door niet-afsluitbare openingen, bijv. in deuren, ramen en d.m.v. luchtaanvoer-/luchtafvoersleuven in de muur of door andere technische maatregelen, zoals wederzijdse vergrendeling e.d., verbrandingslucht kan toestromen.

**Wanneer er onvoldoende lucht wordt aangevoerd, bestaat er vergiftigingsgevaar door teruggezogen verbrandingsgassen.**

Alleen een muurkast voor luchttoevoer en luchtafvoer is geen waarborg voor het aanhouden van de grenswaarde.

Opmerking: bij de beoordeling moet altijd de complete ventilatie van de woning in acht worden genomen. Bij het gebruik van kookapparatuur, bijvoorbeeld kookplateau en gasfornuis, wordt deze regel niet toegepast.

Als de wasemafzuigkap wordt gebruikt met luchtcirculatie en actieve-koolfilter is het gebruik zonder beperking mogelijk.

**Als de afvoerlucht door de buitenmuur wordt geleid**, moet een telescoop-muurkast worden gebruikt.

**Optimaal vermogen van de wasem-afzuigkap:**

- Korte, gladde luchtafvoerpijp.
- Zo min mogelijk bochten.
- Zo groot mogelijke buisdiameter en grote bochten.
- Gebruik van lange, ruwe luchtafvoerbuizen, veel buisbochten of kleine buisdiameters vermindert de afzuigcapaciteit en veroorzaakt bovendien hardere geluiden.
- Ronde buizen: wij adviseren een inwendige diameter van 150 mm, echter minstens 120 mm.
- Platte kanalen moeten een gelijk-waardige inwendige diameter als ronde buizen hebben. Ze dienen geen scherpe bochten te hebben.  
Ø 120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>  
Ø 150 mm ca. 177 cm<sup>2</sup>
- Bij afwijkende buisdiameters: dichtstrips gebruiken.

- Bij gebruik van de wasemafzuigkap met luchtafvoer moet voor voldoende luchttoevoer worden gezorgd.

#### Aansluiting luchtafvoerpijp $\varnothing$ 150 mm:

- Luchtafvoerpijp rechtstreeks aan de luchtaansluiting bevestigen.

#### Aansluiting luchtafvoerpijp $\varnothing$ 120 mm:

- Het tussenstuk op de luchtaansluiting bevestigen – afb. 4 – en hierop de afvoerpijp bevestigen.

#### Gebruik met circulatielucht Afb. 4

- Met een koolstoffilter, indien gebruik met afvoerlucht niet mogelijk is.
- Wanneer de afzuigkap geschikt is voor gebruik met circulatielucht, kunt u de complete montageset aanschaffen bij een speciaalzaak.

#### Vorbereiden van de muur

- De muur moet vlak en loodrecht zijn.
- Pluggen moet stevig kunnen worden bevestigd.

## Inbouwen

De afzuigkap is bedoeld voor montage op een keukenplafond of op een stevig verlaagd plafond.

- 1 Op het plafond het midden van de afzuigkap aftekenen.
- 2 Met behulp van de sjabloon de posities voor de schroeven op het plafond aftekenen. Afb. 5.  
  
Zorg bij elektrische kookzones voor een minimumafstand van **550 mm** en bij gaskookzones voor een minimumafstand van **650 mm** tussen de kookzone en de afzuigkap.
- 3 Boor de bevestigingsgaten  $\varnothing$  8 mm en steek de pluggen er in. Afb. 5.
- 4 Schroef het draagframe vast. Afb. 5.
- 5 Bevestig de bovenste schoorsteen op het draagframe. Afb. 6.
- 6 Verwijder de beschermfolie van de bovenste schoorsteen.  
  
Attentie: Het gevoelige roestvrijstalen oppervlak niet beschadigen.
- 7 Het onderste deel van de schoorsteen naar boven schuiven en zodanig bevestigen dat het niet kan vallen. Afb. 6.
- 8 Schroef de afzuigkap op de vereist hoogte vast in het draagframe. Afb. 6.
- 9 Sluit de buizen aan.

10 Breng de elektrische aansluiting tot stand.

11 Laat het onderste deel van de 2 schoorstenen zeer zorgvuldig zakken.

## Elektrische aansluiting

De wasemafzuigkap mag alleen worden aangesloten aan een volgens de voorschriften geïnstalleerd, geaard stopcontact. Het geaarde stopcontact moet indien mogelijk vlak achter de schoorsteenafscherming worden aangebracht.

#### Elektrische gegevens:

staan op het typeplaatje in de binnenruimte van het apparaat vermeld en zijn zichtbaar als het filterframe wordt afgenomen.

Bij reparaties moet de wasemafzuigkap altijd stroomloos worden gemaakt.

**Lengte van de aansluitkabel: 1,30 m.**

**Als vaste aansluiting nodig is:**

De wasemafzuigkap mag uitsluitend door een erkende installateur worden aangesloten.

In de installatie moet een scheidingsvoorziening worden aangebracht. Als scheidingsvoorzieningen gelden schakelaars met een contactopening van meer dan 3 mm en uitschakeling met alle polen. Daarbij horen aardlekschakelaars en veiligheidsschakelaars.

Als de elektriciteitskabel van het apparaat beschadigd raakt, moet deze worden vervangen door de klantenservice van de fabrikant of door een gekwalificeerd vakman, om gevaren te voorkomen.

Deze wasemafzuigkap voldoet aan de EG-bepalingen voor radio-ontstoring.

it

## Indicazioni di sicurezza

**Attenzione! Non bloccare il cavo di allacciamento durante il montaggio.**

**Attenzione! Collegare l'apparecchio alla rete elettrica solo dopo averlo montato.**

Solo un tecnico autorizzato può collegare e mettere in funzione l'apparecchio. Osservare le Istruzioni per il montaggio e le norme d'installazione locali.

Spiegare all'utente come staccare l'apparecchio dalla corrente in caso di necessità.

## Avvertenze importanti

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore. Attraverso lo smaltimento ecologico possono essere recuperati materiali pregiati. Rendere inservibile l'apparecchio dismesso prima di rottamarlo.

L'imballaggio ha protetto il Vostro nuovo apparecchio nel trasporto fino a Voi. Tutti i materiali utilizzati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Siete pregati di collaborare, smaltendo l'imballaggio in modo ecologicamente corretto.

Informatevi sulle attuali possibilità di smaltimento presso il Vostro rivenditore specializzato, oppure presso la Vostra amministrazione comunale.

La cappa aspirante può essere utilizzata per il funzionamento ad espulsione d'aria ed a ricircolo d'aria.

Montare la cappa aspirante sempre centrata sopra il piano di cottura.

Distanza minima fra fornelli elettrici e bordo inferiore della cappa aspirante: **550 mm**, fig. 2. Consigliata: 700 mm.

Sopra ad un focolare per combustibili solidi, dal quale può derivare un pericolo d'incendio (p. es. scintille), il montaggio della cappa aspirante è consentito solo se il focolare è dotato di una copertura chiusa non smontabile e se contemporaneamente vengono osservate le pertinenti norme nazionali.

Questa limitazione non è valida per le cucine a gas e per i piani di cottura a gas.

Quanto minore è la distanza tra la cappa aspirante ed i fornelli, tanto maggiore è la possibilità che nella parte inferiore della cappa aspirante possano condensarsi gocce a causa del vapore acqueo che sale.

### Avvertenze supplementari per apparecchi di cottura a gas:

Nel montaggio dei fornelli a gas devono essere osservate le pertinenti norme di legge nazionali (per es. in Germania: Regole Tecniche per Installazioni a Gas TRGI).

È indispensabile osservare le norme di montaggio in vigore e le istruzioni per il montaggio della casa produttrice degli apparecchi a gas.

È consentito il montaggio della cappa aspirante con un solo lato accanto ad un mobile alto oppure ad un muro alto. Distanza min. 50 mm.

Distanza minima per fornelli a gas fra bordo superiore della griglia d'appoggio pentole e bordo inferiore della cappa aspirante: **650 mm**, fig. 2. Consigliata 700 mm.

## Accessori d'installazione

I seguenti accessori d'installazione possono essere ordinati:

Accessori d'installazione per l'esercizio con aspirazione d'aria:

- **AD 480-016** per soffitti alti 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** per soffitti alti 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** per soffitti alti 2,76 – 3,00 m

Accessori d'installazione per l'esercizio a circolazione d'aria:

- **AD 480-116** per soffitti alti 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** per soffitti alti 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** per soffitti alti 2,76 – 3,00 m.

## Prima del montaggio

### Funzionamento a scarico d'aria

L'aria di scarico viene condotta verso l'alto, attraverso un pozzo di ventilazione, oppure direttamente all'aperto, attraverso la parete esterna.

È vietato immettere l'aria di scarico in un camino per il fumo o in un camino per i gas di scarico funzionanti, oppure in un pozzo, che serve al deflusso dell'aria di locali, nei quali sono installati focolari.

**Nell'espulsione d'aria devono essere osservate le norme amministrative e legali (per es. regolamenti edilizi nazionali).**

Nel caso di scarico dell'aria in camini per il fumo o in camini per i gas di scarico non funzionanti, è necessario ottenere l'autorizzazione dell'autorità competente.

**Per il funzionamento a scarico d'aria della cappa aspirante, con contemporaneo funzionamento di combustioni dipendenti dal camino** (come p. es. apparecchi di riscaldamento a gas, olio combustibile oppure a carbone, scaldacqua a flusso continuo, scaldabagni) **è necessario provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria**, che è necessaria al focolare per la combustione.

Un funzionamento senza pericolo è possibile, se nel locale d'installazione del focolare non viene superata la depressione di 4 Pa (0,04 mbar).

È possibile conseguire ciò quando l'aria per la combustione può continuare ad affluire attraverso aperture non chiudibili, per es. in di porte, finestre ed in combinazione con cassette murali per l'alimentazione/espulsione dell'aria o con altre

misure tecniche, come interdizione reciproca e simili.

**Se l'aria di alimentazione non è sufficiente, sussiste pericolo d'intossicazione a causa di ritorno di gas combustibili.**

Un cassetta murale di alimentazione/scarico dell'aria da sola non garantisce il rispetto del valore limite.

Nota: Nella stima si deve considerare sempre il bilancio totale dell'aerazione dell'abitazione. Questa regola non si applica per il funzionamento di apparecchi di cottura, p. es. piano di cottura e cucina a gas.

Se la cappa aspirante viene usata in funzionamento a ricircolo d'aria - con filtro a carbone attivo -, quest'uso è consentito senza limitazioni.

**Se l'aria di scarico viene condotta attraverso la parete esterna, si dovrebbe utilizzare una cassetta murale telescopica.**

#### **Rendimento ottimale della cappa aspirante:**

- Tubo di scarico corto, liscio.
  - Il minor numero possibile di gomiti di tubo.
  - Diametri di tubo possibilmente grandi e gomiti grandi.
- L'impiego di lunghi tubi di espulsione ruvidi, di più gomiti di tubo o di diametri piccoli causa una difformità dall'indice di ricambio aria ottimale e contemporaneamente un aumento del rumore.
- Tubi tondi:  
Consigliamo un diametro interno di 150 mm, e comunque min. 120 mm.
  - I canali a sezione quadra devono avere una sezione trasversale interna equivalente a quella dei tubi tondi.  
Essi non dovrebbero presentare forti deviazioni.  
Ø 120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>  
Ø 150 mm ca. 177 cm<sup>2</sup>
  - Nel caso di diametri di tubo diversi: applicare il nastro di tenuta.
  - Nel funzionamento a scarico d'aria provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria.

#### **Collegamento del tubo di scarico Ø 150 mm:**

- fissare il tubo di scarico direttamente al manicotto dell'aria.

#### **Collegamento del tubo di scarico Ø 120 mm:**

- Inserire il manicotto di riduzione sul manicotto dell'aria (fig. 4) e fissare ad esso il tubo di scarico dell'aria.

#### **Funzionamento a ricircolo d'aria Fig. 4**

- Con filtro a carbone attivo, se non è disponibile nessun'altra possibilità per il funzionamento a scarico d'aria.
- Se la cappa aspirante è idonea per il funzionamento a ricircolo d'aria, il set di montaggio completo può essere acquistato presso i rivenditori specializzati.

#### **Preparazione del muro**

- Il muro deve essere piano e verticale.
- Provvedere ad un robusto fissaggio dei tasselli.

### **Montaggio**

La cappa aspirante è prevista per il montaggio al soffitto di una cucina o ad un soffitto pensile resistente.

- 1 Tracciare sul soffitto il centro della cappa aspirante.
- 2 Utilizzando la dima, tracciare sul soffitto le posizioni per le viti. Fig. 5.  
  
Rispettare una distanza minima fra fornelli e cappa aspirante di **550 mm** per i fornelli elettrici e di **650 mm** per i fornelli a gas.
- 3 Trapanare i fori di fissaggio Ø 8 mm ed inserire i tasselli nei fori. Fig. 5.
- 4 Avvitare i telai portanti. Fig. 5.
- 5 Fissare con 2 viti la parte superiore dei camini ai telai portanti. Fig. 6.
- 6 Rimuovere il film protettivo dalla parte superiore dei camini.  
  
n Attenzione: non danneggiare le delicate superfici di acciaio inox.
- 7 Spingere verso l'alto la parte inferiore del camino e fissarla in modo che non possa cadere. Fig. 6.
- 8 Montare la cappa aspirante nel telaio portante ed avvitare all'altezza necessaria. Fig. 6.
- 9 Collegare i tubi.
- 10 Eseguire l'allacciamento elettrico.
- 11 Abbassare con molta cura la parte inferiore dei due camini..

### **Allacciamento elettrico**

La cappa aspirante deve essere collegata solo ad una presa di corrente con contatto di terra, installata a norma.

Disporre la presa con contatto di terra se possibile direttamente dietro al rivestimento del camino.

### Dati elettrici:

da vedere sulla targhetta del modello dopo lo smontaggio del portafiltro nel vano interno dell'apparecchio.

In caso di riparazioni togliere sempre corrente alla cappa aspirante.

Lunghezza del cavo di allacciamento: 1,30 m.

In caso di necessità di allacciamento fisso:

La cappa aspirante deve essere comunque collegata solo da un elettroinstallatore autorizzato dalla competente azienda di distribuzione dell'energia elettrica.

Nell'impianto deve essere previsto un dispositivo di separazione. Sono dispositivi di separazione gli interruttori con un'apertura tra i contatti superiore a 3 mm e con interruzione onnipolare. Rientrano tra questi gli interruttori automatici e i relè.

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal suo servizio assistenza clienti, oppure da una persona specializzata.

Questa cappa aspirante è conforme alle norme CEE sulla schermatura contro i radiodisturbi.

es

## ⚠ Indicaciones de seguridad

**¡Precaución! No dejar atrapado el cable de conexión durante en montaje.**

**¡Precaución! Conectar el aparato a la red eléctrica sólo una vez que esté montado.**

Sólo puede conectar y poner en funcionamiento el aparato un técnico autorizado. Tener en cuenta las instrucciones de montaje y la reglamentación local sobre instalaciones.

Al usuario se le ha de explicar como dejar el aparato sin tensión en caso de necesidad.

## Advertencias importantes

Los aparatos eléctricos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar. Por ello deberán entregarse a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables (por ejemplo Servicio o centro municipal de desguace o instituciones semejantes). Su Ayuntamiento o Administración local le facilitarán gustosamente las señas del Centro de

recuperación de materiales más próximo. Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo.

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje protector. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

La presente campana extractora es apropiada para trabajar con evacuación del aire al exterior o al interior (sistema de recirculación del aire).

Montar la campana extractora siempre por encima del centro de las zonas de cocción o los quemadores (según el tipo de cocina que se utilice).

La distancia mínima a observar entre las zonas de cocción (de una placa o cocina eléctrica) y el borde inferior de la campana es de **550 mm** (Fig. 2).  
Distancia aconsejada: 700 mm.

La campana sólo se podrá montar por encima de hogares para combustibles sólidos con peligro de incendio (por ejemplo proyección de chispas) si el hogar está provisto de una **protección cerrada no desmontable** y se cumplen las normas y disposiciones nacionales vigentes. Esta restricción no es válida para cocinas y placas de gas.

Cuanto menor sea la distancia entre la campana extractora y los quemadores, mayor posibilidad existe de que se formen gotas de agua en la parte inferior de la campana extractora debidas a la condensación del vapor de agua.

## Advertencias adicionales relativas a las cocinas de gas:

Al proceder al montaje de los quemadores de una placa de cocción o cocina de gas deberán observarse estrictamente las normas y disposiciones legales vigentes en cada país (en Alemania, por ejemplo, son las Normas Técnicas para Instalación de Equipos de Gas TRGI).

Respetar las normas y disposiciones, así como las instrucciones y consejos de montaje facilitadas por los fabricantes de las cocinas y aparatos de gas.

Esta campana extractora sólo deberá montarse con un lateral junto a un armario o pared alta. Distancia mínima a observar: 50 mm.

La distancia mínima entre el borde inferior de la campana extractora y el borde superior de la



parrilla para colocar recipientes de las zonas de cocción (quemadores) de una placa de cocción o cocina de gas **650 mm**, (Fig. 2). Distancia aconsejada: 700 mm.

## Accesorios de instalación

Puede pedir los siguientes accesorios de instalación:

Accesorio de instalación para funcionamiento de extracción de aire:

- **AD 480-016** para alturas de techo 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** para alturas de techo 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** para alturas de techo 2,76 – 3,00 m

Accesorio de instalación para servicio de recirculación:

- **AD 480-116** para alturas de techo 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** para alturas de techo 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** para alturas de techo 2,76 – 3,00 m

## Antes del montaje

### Funcionamiento con evacuación del aire al exterior

El aire de evacuación pasa a través de un túnel de ventilación hacia arriba o directamente hacia el exterior, a través de la correspondiente pared.

El aire de evacuación no debe pasar a ninguna chimenea de humos o gases de escape en servicio, ni tampoco a túneles de ventilación de locales con hogares.

Antes de proceder a los trabajos de evacuación del aire al exterior, deberá observar las disposiciones legales de su localidad (por ejemplo el reglamento local para el permiso de edificación).

En caso de hacer pasar el aire de evacuación de la campana a una chimenea de humos o gases de escape fuera de servicio, deberá consultarse con el deshollinador del distrito competente, observando asimismo las normas y disposiciones nacionales vigentes.

**Si se utiliza la campana con evacuación del aire al exterior simultáneamente con un hogar dependiente de una chimenea** (por ejemplo calefacciones de gas, gas-oil o carbón,

calentadores instantáneos, calentadores de agua), **hay procurar que exista una suficiente alimentación de aire**, necesario para el proceso de combustión del hogar.

Este funcionamiento es posible sin peligro si en el local de emplazamiento del hogar no se sobrepasa la depresión admisible de 4 Pa (0,04 mbares).

Para ello, es necesario que existan aperturas no bloqueables por las que el aire de combustión pueda renovarse y ventilarse sin dificultad, por ejemplo por puertas, ventanas o cajas murales para la alimentación o evacuación del aire o también pueden tomarse otras otras medidas como por ejemplo instalando cerrojos invertidos o similares.

**Cerciorarse de que existe una alimentación suficiente del aire. De lo contrario el aire evacuado se vuelve a utilizar para la admisión y se corre el peligro de intoxicación.**

La sola presencia de una caja mural para alimentación o evacuación del aire, sin embargo, no constituye una garantía para la observación de los límites de tolerancia válidos.

Nota: En las consideraciones y valoraciones a este respecto siempre habrá que tener en cuenta todo el conjunto del sistema de ventilación existente en la vivienda. Esta regla no es válida para las cocinas y placas de cocción de gas.

Las campanas extractoras montadas con evacuación del aire interior (sistema de recirculación del aire), dotadas de filtro de carbón activo, pueden funcionar sin ningún tipo de restricción.

**Si el aire es evacuado pasando a través de la pared exterior**, deberá utilizarse una caja mural telescópica.

### Condiciones necesarias para lograr la óptima potencia y rendimiento de la campana extractora:

- Tubo de evacuación corto y liso.
- Menor número de codos posible.
- Usar en lo posible tubos de gran diámetro, así como codos de gran tamaño.

**Los tubos de evacuación largos y con desigualdades, y la utilización de muchos tubos y codos de diámetro pequeño perjudica el rendimiento óptimo del aparato y provoca un aumento de ruidos desagradables durante su funcionamiento.**

- Tubos redondos:  
Se aconseja emplear tubos con un diámetro interior 150 mm; el diámetro mínimo admisible es de 120 mm.

- Los canales planos deberán poseer una sección interior equivalente a la de los tubos redondos.  
No deben presentar ángulos demasiado agudos.  
Diámetro 120 mm, approx. 113 cm<sup>2</sup>  
Diámetro 150 mm, approx. 177 cm<sup>2</sup>
- En caso de usar tubos con diferentes diámetros: Colocar una tira estanqueizante.
- Al trabajar con sistema de evacuación del aire al exterior: Procurar una suficiente alimentación de aire.

### Conexión de los tubos de evacuación

#### Tubo con diámetro de 150 mm:

- Fijar directamente el tubo de evacuación el aire en el racor de empalme.

#### En caso de tubos de evacuación con 120 mm de diámetro:

- Empalmar el tubo reductor en el racor de empalme para la evacuación del aire. (Fig. 4). Fijar a continuación el tubo de evacuación.

### Funcionamiento con evacuación del aire hacia el interior (recirculación del aire). Fig. 4

- Filtro de carbón activo en caso de no existir la posibilidad de trabajar con evacuación del aire hacia el exterior.
- En caso de que su campana extractora sea adecuada para funcionamiento con evacuación del aire al interior (recirculación del aire), puede Vd. adquirir el kit de montaje completo en el comercio especializado.

### Preparativos en la pared

- La pared tiene que ser lisa y vertical.
- Procurar un asiento firme de los tacos en la pared.

## Montaje

La presente campana extractora ha sido diseñada para el montaje en el techo de la cocina o en un techo suspendido de suficiente estabilidad y capacidad de sustentación.

- 1 Marcar el centro de la campana extractora en el techo.
- 2 Marcar en el techo la posición de los tornillos con ayuda de la plantilla correspondiente. Fig. 5.

Prestar atención a las distancias mínimas a observar entre la zona de cocción y la campana extractora de **550 mm** para las placas de cocción eléctricas y **650 mm** para las placas de cocción de gas.

- 3 Practicar los taladros para los tornillos de sujeción con 8 mm de diámetro; introducir los tacos en los orificios. Fig. 5.
- 4 Atornillar los bastidores de soporte. Fig. 5.
- 5 Fijar con dos tornillos los elementos superiores del revestimiento de chimenea en los bastidores de soporte. Fig. 6.
- 6 Retirar la lámina protectora de la parte superior del revestimiento de chimenea.  
  
¡Atención! Las superficies de acero inoxidable son sumamente delicadas.
- 7 Deslizar el módulo inferior del revestimiento de chimenea hacia arriba y fijarlo de modo que no pueda desplazarse ni caerse hacia abajo. Fig. 6.
- 8 Montar la campana en el bastidor de soporte y fijarla en la altura deseada. Fig. 6.
- 9 Acoplar los tubos.
- 10 Realizar la conexión eléctrica del aparato a la red.
- 11 Bajar con sumo cuidado la parte inferior de los dos revestimientos de chimenea.

## Conexión eléctrica

La campana extractora sólo podrá conectarse a una toma (caja) de corriente provista de puesta a tierra. La toma de corriente deberá encontrarse o montarse directamente detrás del revestimiento decorativo de la campana.

### Características eléctricas:

figuran en la placa de características que es accesible después de quitar los marcos de filtro, en la parte interior del aparato.

En caso de reparación de la campana deberá desconectarse siempre el aparato de la red eléctrica, antes de iniciar los trabajos correspondientes.

**Longitud del cable de conexión a la red eléctrica: 1,30 m.**

**En caso de necesitar una conexión fija a la red eléctrica:**

El aparato sólo deberá ser conectado a la red eléctrica por un instalador-electricista registrado como tal en la empresa de abastecimiento de energía eléctrica de la zona. Como dispositivo de

separación se admiten interruptores con una abertura de contacto superior a 3 mm y desconexión de todas las fases. Esto incluye interruptores LS y contactores.

En caso de producirse daños en el cable de conexión del aparato, éste sólo podrá ser sustituido por el fabricante, un técnico especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial o un técnico especializado del ramo, a fin de evitar situaciones de peligro.

La campana extractora cumple las normas comunitarias en materia de radiodispersión.

pt

## Advertências de segurança

**Cuidado para não esmagar o cabo de conexão durante a montagem!**

**Atenção! O aparelho só deve ser ligado à corrente eléctrica quando estiver completamente montado.**

A conexão e colocação em operação pela primeira vez do aparelho deve ser realizada exclusivamente por um electricista. Ele deverá seguir as instruções do manual de instruções e as normas de instalação locais.

O electricista deverá informar o utilizador sobre como desligar o aparelho da rede eléctrica em caso de emergência.

## Indicações Importantes

Aparelhos velhos não são, de forma alguma, lixo.

Através de reciclagem compatível com o meio ambiente, é possível recuperar matérias primas valiosas.

Antes de enviar o aparelho para reciclagem, inutilize-o.

O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais aplicados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Por favor contribua também para a preservação do meio ambiente, reciclando a embalagem em conformidade.

Junto do Agente Especializado ou na Câmara Municipal da sua área de residência informe-se sobre os processos de reciclagem disponíveis.

O exaustor pode funcionar com exaustão ou circulação de ar.

Instalar o exaustor sempre centrado com a placa de cozinha.

Respeitar a distância mínima entre a placa eléctrica de cozinha e o canto inferior do exaustor: **550 mm**, Fig. 2. Recomendação: 700 mm.

A montagem do exaustor só é possível sobre uma zona de chama alimentada por combustíveis sólidos, da qual pode resultar perigo de incêndio (por ex. o saltar de uma faúlha), se essa zona estiver protegida com uma cobertura fechada inamovível e se forem respeitadas as normas específicas do país. Esta limitação não se aplica a fogões ou placas a gás.

Quanto menor for a distância entre o exaustor e a placa de cozinha, maior é a possibilidade de se formarem bolhas de água na zona inferior do exaustor, resultantes da subida do vapor de água.

### Instruções adicionais para placas a gás:

Na montagem de aparelhos de cozinhar a gás (= fogões e placas), têm que ser respeitadas as respectivas normas nacionais em vigor (p. ex. na Alemanha: Regulamentações Técnicas sobre Instalações de Gás TRGI).

Têm que ser respeitadas as instruções e as normas de instalação do fabricante.

O exaustor só pode ser instalado junto de um armário superior ou de uma parede alta. Distância mínima: 50 mm.

A distância mínima, no caso de queimadores a gás, entre a aresta superior dos recipientes e a aresta inferior do exaustor: **650 mm**, Fig. 2. Recomendação: 700 mm.

## Acessórios de instalação

Podem ser encomendados os seguintes acessórios de instalação

Acessórios de instalação para operação de descarga para o exterior:

- **AD 480-016** para alturas de parede 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** para alturas de parede 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** para alturas de parede 2,76 – 3,00 m

Acessórios de instalação para operação de recirculação de ar:

- **AD 480-116** para alturas de parede 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** para alturas de parede 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** para alturas de parede 2,76 – 3,00 m.

## Antes da montagem

### Funcionamento com exaustão

O ar da exaustão é conduzido para cima, através de um canal, ou directamente para o exterior através da parede.

A exaustão do ar não pode ser feita através de uma chaminé de saída de fumos ou de gases de combustão, nem através de um canal que sirva para ventilação de locais, onde se encontrem aparelhos de queima.

**Na derivação do ar evacuado, têm que ser respeitadas as prescrições municipais e as normas legais ( p. ex. Departamento Regulador da Construção Civil).**

Para condução do ar de exaustão para uma chaminé de fumos ou de gases de combustão, que não esteja em funcionamento, é necessária uma autorização das entidades competentes.

**Se o exaustor funcionar com exaustão, o funcionamento simultâneo de aparelhos dependentes de uma chaminé (como por ex. aquecedores a gás, óleo ou carvão, esquentadores e acumuladores) tem que ser garantida a renovação do ar necessário,** para a combustão perfeita dos aparelhos antes referidos.

É possível um funcionamento sem qualquer perigo, se não for ultrapassada a depressão de 4 Pa (0,04 mbar) no local de instalação dos aparelhos de queima.

Isto pode ser conseguido se o ar necessário à combustão puder ser reposto, através de aberturas não fecháveis, p. ex. em portas, janelas e em ligação com caixas murais de alimentação ou de saída de ar, ou ainda através de outras medidas técnicas, como trancagem recíproca ou semelhantes.

**Se a renovação de ar fresco não for suficiente, existe o perigo de envenenamento, provocado pelo retorno dos gases provenientes da combustão.**

Uma caixa mural de entrada/saída de ar não garante, por si só, o cumprimento do valor limite.

Nota: Na avaliação tem que ser considerada sempre a necessidade global de ventilação da habitação. No funcionamento de aparelhos de cozinhar, como por ex. placas e fogões a gás, esta regra não se aplica.

Se o exaustor funcionar com circulação de ar – com filtro de carvão activo – não há qualquer tipo de limitação.

**Se o ar da exaustão for conduzido através da parede exterior,** deve ser utilizada uma caixa mural telescópica.

### Potência otimizada do exaustor:

- Tubo de exaustão curto e liso.
- Tubo com número mínimo de curvas.
- Diâmetro do tubo e curvas tão grandes quanto possível.

**A utilização de tubos de aspiração longos e rugosos no seu interior, muitas curvas, ou diâmetros reduzidos, provoca uma alteração nas condições optimizadas de ventilação e, simultaneamente, um aumento do nível de ruídos.**

- Tubos circulares:  
Recomendamos um diâmetro interior de 150 mm, mas no mínimo de 120 mm
- Canais planos têm que ter um secção equivalente ao diâmetro dos tubos. Eles não devem ter nenhum desvio muito pronunciado.  
 $\varnothing$  120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>  
 $\varnothing$  150 mm ca. 177 cm<sup>2</sup>
- Se os diâmetros dos tubos apresentarem diferenças: Deverão ser aplicadas cintas de vedação.
- No funcionamento com exaustão de ar, deve ser garantida uma renovação de ar suficiente.

### Ligação do tubo de exaustão $\varnothing$ 150 mm:

- Fixar o tubo de exaustão directamente no bocal.

### Ligação do tubo de exaustão $\varnothing$ 120 mm:

- Encaixar o bocal de redução no bocal de saída de ar – Fig. 3– e, depois, fixar o tubo de exaustão de ar.

### Função de circulação de ar Fig. 4

- Com filtro de carvão activo, se não existirem condições para funcionamento de exaustão.
- Se o exaustor for adequado para a função de circulação de ar, poderá adquirir o conjunto de montagem completo no comércio especializado.

### Preparação da parede

- A parede tem que ser lisa e estar à esquadria.
- Tem que ser garantida uma boa fixação das buchas.

## Montagem

O exaustor tem que ser montado no tecto da cozinha ou num tecto falso suficientemente resistente para este fim.

- 1 Assinalar, no tecto, o centro do exaustor.
- 2 Com o auxílio do molde anexo, assinalar no tecto as posições para os parafusos. Fig. 5.  
  
Ter em atenção a distância mínima entre a placa ou fogão de cozinhar e o exaustor, de **550 mm** para discos eléctricos ou de **650 mm** para queimadores a gás.
- 3 Fazer os furos de fixação com  $\varnothing$  8 mm e introduzir as buchas nos furos, Fig. 5.
- 4 Aparafusar ligeiramente o elemento de suporte. Fig. 5.
- 5 Com 2 parafusos, fixar a chaminé superior ao suporte. Fig. 6.
- 6 Retirar a película de protecção da parte superior da chaminé.  
  
Atenção: Não danificar as superfícies delicadas de inox.
- 7 Deslocar o elemento superior da chaminé para cima e fixá-lo de forma que ele não se desloque para baixo. Fig. 6.
- 8 Instalar o exaustor na armação de suporte e fixá-lo à altura necessária. Fig. 6.
- 9 Ligar os tubos.
- 10 Efectuar a ligação eléctrica.
- 11 Cuidadosamente, deixar assentar a parte superior das duas chaminés.

## Ligação eléctrica

O exaustor só deve ligado a uma tomada com protecção de terra e instalada de acordo com as normas em vigor.

Se possível, instalar a tomada directamente por baixo da cobertura da chaminé.

### Características eléctricas:

Encontram-se na chapa de características no interior do aparelho – que está à vista depois de retirar os caixilhos do filtro.

Para reparações, desligar o exaustor da corrente eléctrica.

**Comprimento do cabo de ligação: 1,30 m.**

### No caso de ser necessário uma ligação fixa:

O exaustor só pode ser ligado à corrente por um instalador eléctrico credenciado pela empresa distribuidora de electricidade.

Relativamente à instalação, deve ser previsto um dispositivo de corte. Como dispositivo de corte, são válidos interruptores com uma abertura de contactos superior a 3mm e corte multipolar. Daqui fazem parte os interruptores LS e protecções.

Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá que ser substituído pelo fabricante, pelos seus Serviços Técnicos ou, ainda, por uma pessoa qualificada, a fim de se evitarem situações de perigo para o utilizador.

Este exaustor corresponde às normas UE sobre protecção antiparasitária.

da

## Sikkerhedshenvisninger

**Pas på! Under monteringen må tilslutningskablerne ikke komme i klemme.**

**Pas på! Apparat må kun tilsluttes til elnettet, når det er indbygget.**

Kun en autoriseret fagmand må tilslutte og idriftsætte apparatet. Vær opmærksom på montagevejledningen og lokale installationsbestemmelser.

Brugeren skal få forklaret, hvordan han i givet fald gør apparatet strømløs.

## Vigtige oplysninger

Udtjente apparater indeholder materialer, der er velegnede til genbrug. Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Udtjente maskiner bør gøres ubrugelige.

Forpakkingsmaterialet skal bortskaffes forskriftsmæssigt:

Vore produkter kræver en effektiv beskyttelsesemballage under transporten. I denne sammenhæng begrænser vi os til det absolut nødvendige. Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer og kan behandles som andet normalt affald.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen eller Deres forhandler kontaktes.

Emhætten kan bruges som aftræk og til cirkulation.

Emhætten skal altid placeres lige midt over kogepladerne.

Den mindste afstand mellem elektriske kogeplader og emhættens nederste kant: **550 mm** (billede 2). Anbefaling: 700 mm.

Det er kun tilladt at montere emhætten over et ildsted til faste brændstoffer, fra hvilke der kan udgå en brandfare (f.eks. gnister), hvis ildstedet har et lukket, ikke aftageligt dæksel og hvis de forskrifter, som gælder i Danmark, overholdes. Denne restriktion gælder ikke for gas-komfurer og nedsænkede kogeplader med gas.

Jo mindre afstanden er mellem emhætte og kogested, desto større er muligheden for, at der dannes vanddråber på undersiden af emhætten på grund af dampe, der stiger op.

#### **Yderligere henvisninger ved gaskogeplader:**

Gaskogeplader skal monteres iht. gældende nationale love og bestemmelser (f.eks. i Tyskland: Tekniske Bestemmelser Gasinstallation TRGI).

De passende indbygningsforskrifter og indbygningshenvisninger fra gaskoge-apparatets producent skal overholdes.

Emhætten må kun på den ene side være monteret ved siden af et højt skab eller en høj væg. Afstand mindst 50 mm.

Den mindste afstand mellem gaskogepladernes øverste kant og emhættens nederste kant: **650 mm** (billede 2). Anbefaling: 700 mm.

## **Installationstilbehør**

De kan bestille følgende installationstilbehør:

Installationstilbehør ved drift med udsugningsanlæg:

- **AD 480-016** for en loftshøjde på 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** for en loftshøjde på 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** for en loftshøjde på 2,76 – 3,00 m

Installationstilbehør ved cirkulationsdrift:

- **AD 480-116** for en loftshøjde på 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** for en loftshøjde på 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** for en loftshøjde på 2,76 – 3,00 m.

## **Inden montering**

### **Aftræk**

Den brugte luft ledes væk gennem en luftskakt opad eller direkte ud gennem ydermuren.

Den brugte luft, der går bort, må hverken ledes ud i en røg- eller røggaskamin, der er i funktion, eller i

en skakt, der benyttes til udluftning af rum, hvor der findes ildsteder.

**Ved afledning af aftræk skal de stedlige og lovmæssige forskrifter følges (f.eks. bygningsforskrifterne i landet).**

Ved luftens udstrømning til røg- og røggasskorstene, der er ude af drift, skal De overholde de i Danmark gældende bestemmelser.

**Ved emhættens aftræksdrift og samtidig drift af skorstensafhængig fyring** (som f.eks. varmeapparater med gas, olie eller kul, gennemstrømnings-vandvarmer, varmvandsboiler), **skal De sørge for tilstrækkelig tilførselsluft**, der kræves af ildstedet for forbrændingen.

Der er ingen fare på færde, hvis undertrykket i køkkenet, hvor ildstedet befinder sig, ikke overskrider 4 Pa (0,04 mbar).

Dette kan opnås, hvis forbrændingsluften kan strømme efter igennem uaflykkelige åbninger, f.eks. i døre, vinduer og i forbindelse med tilførselsluft-/aftræksluftmurkasse eller ved hjælp af andre tekniske foranstaltninger, såsom gensidig aflåsning eller lignende.

**Ved utilstrækkelig tilførselsluft er der risiko for forgiftning som følge af tilbagesugede forbrændingsgasser.**

En murkasse til ny luft / brugt luft alene sikrer ikke, at grænseværdien overholdes.

Oplysning: Når man overvejer, hvilke forholdsregler, der skal tages, skal man tage ventilationssystemet i hele boligen i betragtning. Dette er dog ikke nødvendigt, når der bruges kogeapparater, f.eks. nedsænkede kogeplader og gaskomfurer.

Når emhætten bruges til luftcirkulation – med aktiv-filter –, kan driften gennemføres uden indskrænkning.

**Ledes den brugte luft ud gennem ydervæggen,** bør der bruges en teleskop-murkasse.

**Forudsætninger for at emhætten arbejder optimal:**

- Kort, glat aftræksrør.
- Så få bøjede rør som muligt.
- Brug så store rørdiameter som muligt og store rørbuer.

Brug af lange, rå rør til aftræksluft, mange rørbøjninger eller små rørdiameter medfører afvigelse af den optimale lufteffekt, og samtidig øges støjen.

- Runde rør:  
Vi anbefaler:  
Indvendig diameter på 150 mm, dog mindst 120 mm.

- Flade kanaler skal have en indvendig diameter, der svarer til de indvendige diametre på de runde rør.  
De bør ikke have skarpe knæk.  
Ø 120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>  
Ø 150 mm ca. 177 cm<sup>2</sup>

- Drejer det sig om andre rørdiametre: Sættes et tætningsbånd i.

- Ved aftræksdrift skal man sørge for tilstrækkelig lufttilførsel.

Tilslutning med aftræksrør Ø 150 mm:

- Aftræksrøret fastgøres direkte på aftræksstudsens.

Tilslutning med aftræksrør Ø 120 mm:

- Anbring reduktionsstudsens på luftstudsens - billede 3 - og fastgør herefter aftræksrøret.

Luftcirkulation Fig. 4

- Med aktiv-filter hvis aftræk ikke er mulig.

- Er emhætten egnet til luftcirkulation, kan du købe hele montagesættet hos din forhandler.

Forberedelse af væggen

- Væggen skal være jævn og lodret.
- Sørg for at dyvlerne sidder rigtigt fast i væggen.

## Montering

Emhætten er beregnet til at blive monteret i køkkenloftet eller i et stabilt, nedhængt loft.


- 1 Markér emhættens midterpunkt i loftet.

Overhold de fastlagte mindsteafstande mellem kogezone og emhætte, som er 550 mm ved elektriske kogezone og 650 mm ved gas-kogezone.

- 2 Tegn positionerne til skruerne i loftet ved hjælp af en skabelon. Billede 5.
- 3 Bor hullerne Ø 8 mm og sæt dyvlerne i (billede 5).
- 4 Skru bærestativet på (billede 5).
- 5 Fastgør de øverste aftræksdele til bærestativet med 2 skruer (billede 6).
- 6 Fjern beskyttelsesfolien fra den øverste del på aftrækket.  
OBS: Undgå at beskadige de sarte overflader af rustfrit stål.
- 7 Skub den nederste skorstensdel opad og fastgør den på en sådan måde, at den ikke kan falde (billede 6).
- 8 Montér emhætten i bærestativet og skru den fast i den ønskede højde (billede 6).
- 9 Tilslut rørene.
- 10 Tilslut emhætten elektrisk.
- 11 Sænk den nederste del af de 2 aftræk meget forsigtigt ned.

## Elektrisk tilslutning

Emhætten må kun slutes til en stikdåse med jordledning, der er installeret iht. de gældende bestemmelser. Stikdåsen skal helst anbringes direkte bagved aftræksbeklædningen.

 Fare for elektrisk stød!

Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stik-adapter. Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).

### Elektriske data:

De findes på typeskiltet på indersiden af emhætten og kan ses, når filterrammerne tages af.

Ved reparationer skal emhætten altid gøres strømfrit.

**Længde på tilslutningsledningen: 1,30 m.**

### Er det nødvendigt med fast tilslutning:

Emhætten må kun tilsluttes af en el-installatør, der er godkendt af det pågældende elektricitetsværk. Ved installationen skal der benyttes en skilleanordning. Ved skilleanordning forstås en kontakt med en kontaktåbning på mere end 3 mm og udkobling af alle poler. Herunder hører ledningssikrings-kontakter og kontaktorer.

En beskadiget tilslutningsledning skal erstattes af fabrikanten eller af dennes serviceafdeling eller af en tilsvarende kvalificeret person, så fare ikke kan opstå.

Dette apparat opfylder gældende EEC-bestemmelser om radiostøjdæmpning.

SV

## Säkerhetssanvisningar

**Varning! Kläm inte in sladden vid monteringen.**

**Varning! Anslut apparaten endast till elnätet i inbyggt tillstånd.**

Apparaten får endast anslutas och sättas i drift av auktoriserad fackman. Beakta monteringsanvisningen och de lokala installationsföreskrifterna.

Förklara för användaren hur apparaten kan göras strömlös, när detta behövs.

## Viktigt att veta

Gamla uttjänta produkter är inte värdelöst avfall. Om de får tas om hand på miljöriktigt sätt kan värdefulla råmaterial återvinnas.

Förstör den gamla fläkten innan den lämnas till skrotning.

Den nya fläkten har skyddats av förpackningsmaterialet på sin väg till dig. Samtliga material som använts är miljövänliga och kan återvinnas.

Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna förpackningsmaterialet så att det tas om hand på bästa miljöriktiga sätt.

Fläkten har två olika arbetssätt: frånluft eller med kolfilter.

Spisfläkten ska alltid placeras mitt över häll/spis.

Minimavstånd mellan elektriska kokzoner och fläktens underkant: **550 mm**, bild 2.V i rekommenderar: 700 mm.

Fläkten får monteras över eldstad för fast bränsle endast om eldstaden har ett **slutet icke avtagbart skyddshölje** och i enlighet med gällande bestämmelser i resp. land. Denna inskränkning gäller ej för gasspis/-häll.

Ju mindre avstånd mellan spisfläkt och spis desto större risk för att det bildas vattendroppar på fläktens undersida p.g.a. vattenånga.

### Kompletterande anvisningar vid montering över gasspis/-häll:

Om fläkten ska monteras över gasspis/-häll måste detta göras i enlighet med gällande bestämmelser i resp. land (t.ex. Technische Regeln Gasinstallation TRG för Tyskland).

Följ gällande anvisningar för montering av spisfläktar samt de monterings-anvisningar tillverkaren av gasspisen/-hällen lämnar.

Fläkten får endast monteras med ena sidan mot högskåp eller hög vägg. Minimavstånd 50 mm.

För gashällar gäller att minsta avstånd från fläktens underkant till gallret som tillagningskärlet står på ska vara: **650 mm**, se bild 2. Vi rekommenderar: 700 mm.

## Installationstillbehör

Du kan beställa följande installationstillbehör:

Installationstillbehör för frånluftsdrift:

- **AD 480-016** för takhöjd 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** för takhöjd 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** för takhöjd 2,76 – 3,00 m

Installationstillbehör för cirkulationsdrift:

- **AD 480-116** för takhöjd 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** för takhöjd 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** för takhöjd 2,76 – 3,00 m.

## Före monteringen

### Frånluft

Den avgående luften leds via en ventilationstrumma uppåt eller direkt ut i det fria.

Den avgående luften får inte ledas ut i skorsten för rök eller avgas om denna är i funktion eller i en trumma som används för ventilation av rum där det står en eldstad.

**Gällande föreskrifter (t.ex. byggnorm) måste åtföljas beträffande hur den avgående luften får ledas ut.**

Är skorstenen inte längre i funktion måste tillåtelse inhämtas från ansvarig sotare.

**Om fläkten används samtidigt med eldstad som är beroende av luften i rummet (t.ex. gas-, olje- eller kolugn, varmvattenberedare) måste det finnas tillräcklig mängd förbränningsluft för resp. ugn.**

Det är ingen fara om ugnen ifråga står i ett rum där undertrycket inte överskrider 4 Pa (0,04 mbar).

Detta kan man uppnå om förbränningsluften leds genom öppningar som inte går att stänga, t.ex. i dörrar, fönster och i kombination med öppningar för tilluft/frånluft i väggar eller med andra tekniska åtgärder.

**Om inte tillräcklig mängd tilluft tillförs finns det risk för förgiftning pga att oförbrända gaser sugas tillbaka in i rummet.**

Enbart ett hål i väggen för tilluft och frånluft är inte tillräckligt för att värdena ska hamna inom tillåtna gränser.

Observera att du vid beräkningen alltid måste utgå ifrån hela våningens ventilation. Denna regel gäller inte för spisar, t.ex. spishällar och gasspisar.

Om du använder spisfläkt med kolfilter gäller inte ovanstående reservationer.

**Om frånluften leds ut genom yttervägg bör teleskopisk anslutningslåda mot mur användas. Ej tillåtet i Sverige.**

### Så här fungerar fläkten mest effektivt:

- Kort, slät imkanal.
- Så få rörkrökar som möjligt.
- Så stor diameter som möjligt på rör och rörkrökar.



Långa, icke släta frånluftsrör, många böjar eller för liten rördiameter gör att effekten inte blir optimal samtidigt som bullret ökar.

- Runda kanaler:  
Vi rekommenderar inre diameter 150 mm, dock minst 120 mm.
- Platta kanaler måste ha likvärdig inre area som runda.  
Kanalerna bör inte ha några skarpa böjar.  
Ø 120 mm ca. 113 cm<sup>2</sup>  
Ø 150 mm ca. 177 cm<sup>2</sup>
- Vid avvikande rördiameter: Sätt in tätningslister.
- Vid frånluft: Sörj för tillräcklig ventilation!

#### Anslutning frånluftssläng Ø 150 mm:

- Fäst röret direkt i kanalen.

#### Anslutning frånluftssläng Ø 120 mm:

- Fäst reduceringsstycket i rörstosen – se bild 3 – och fäst sedan frånluftsslängen.

#### Kolfilter bild 4

- Om anslutning till husets ventilations-kanal inte är möjlig.
- Om fläkten ska drivas med kolfilter kan komplett monteringssett köpas i fackhandeln.

#### Förberedelser i väggen

- Väggen måste vara plan och lodrät.
- Pluggarna måste sitta fast ordentligt.

## Montering

Spisfläkten är avsedd att monteras i taket.

- 1 Markera fläktens mittpunkt i taket.
- 2 Markera skruvarnas läge i taket med hjälp av schablonen, se bild 5.  
  
Håll minimiavståndet mellan fläkt och håll, elhåll **550 mm**, gashåll **650 mm**.
- 3 Borra fästhål, diameter 8 mm, och stick in plugg i hålen, se bild 5.
- 4 Skruva fast bärställningarna. Se bild 5.
- 5 Fäst den övre delen av skorstenen i bärställningarna med 2 skruvar. Se bild 6.
- 6 Dra loss skyddsfolien från den övre delen av skorstenen.  
  
Obs! Var försiktig så att du inte skadar de rostfria ytorna.
- 7 Skjut den undre delen av skorstenen uppåt och fäst den så att den inte kan falla ned, se bild 6.

8 Montera fläkten i ställningen och skruva fast den i önskad höjd, se bild 6.

9 Anslut rören.

10 Koppla fläkten till elnätet.

11 Släpp försiktigt ned den nedre delen av skorstenen.

## Elektrisk anslutning

Spisfläkten får endast anslutas till ett jordat vägguttag, förutsatt att detta är installerat enligt gällande bestämmelser och att stickproppen är skyddad genom jordning. Det jordade vägguttaget bör om möjligt installeras direkt bakom fläktbeklådningen enligt.

#### Elektriska data:

Uppgifterna finns på typskylten. Typskylten syns inuti fläkten om du tar ut filterramen.

Före reparationer: Gör alltid spisfläkten strömlös.

**Anslutningsledningens längd: 1,30 m.**

#### Om fast anslutning krävs:

Fast anslutning får endast utföras av behörig elektriker.

Frånskiljare måste användas. Använd en kontakt med en kontaktöppning om minst 3 mm och allpolig frånslagning. Dit hör LS-omkopplare och skydds-brytare.

Om anslutningsledningen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller service eller av annan fackman. Detta för att undvika fara.

Spisfläkten är avstörd enligt EUs bestämmelser för radioavstörning.

no

## Sikkerhetsinformasjon

**Forsiktig! Klem ikke tilkoblingskabel inn ved monteringen.**

**Forsiktig! Koble apparat først til strømmettet når det er bygget inn.**

Apparatet må kun tilkobles og tas i bruk av autorisert elektriker. Ta hensyn til monteringsanvisningen og lokale installasjonsforskrifter.

Kunden må forklares hvordan man bryter strømtilførselen til apparatet hvis dette skulle være nødvendig.

## Viktige henvisninger

Gamle apparater er ikke verdiløst avfall. Ved miljøvennlig bortskaffing kan det gjenvinnes verdifulle råstoffer.

Før du kaster det gamle apparatet, må det gjøres ubrukelig først.

Det nye apparatet ditt har vært beskyttet med emballasje på veien til deg. Alle materialene som blir brukt er miljøvennlige og kan resirkuleres. Hjelp til å bortskaffe emballasjen på en miljøvennlig måte.

Kommunen på stedet der du bor eller faghandelen er behjelpelig med informasjon om avfalls plasser.

Damphetten kan brukes med utløps- eller resirkulasjonsdrift.

Damphetten må alltid monteres over midten av komfyren.

Minsteavstanden mellom komfyr og underkant av damphetten: **550 mm**, fig. 2. Anbefaling: 700 mm.

Over et ildsted for faste brennstoffer hvor det er fare for brann (p.g.a. gnistdannelse), er det kun tillatt å montere en dampette dersom ildstedet har en lukket, ikke avtakbar avdekning, og dersom de til enhver tid gyldige forskriftene i det respektive landet blir overholdt. Dette gjelder ikke for gasskomfyr og gass-kokeplater.

Jo mindre avstanden er mellom damphetten og kokeblussene, jo større en mulighetene for at det kan danne seg dråper på undersiden av damphetten på grunn av den oppstigende vanndampen.

### Tilleggshenvisninger ved gasskomfyrer:

Ved monteringen av gass kokeplater må det tas hensyn til de nasjonale lovlige bestemmelsene (f. eks. i Tyskland: Tekniske regler for gassinstallasjon TRGI).

Det må tas hensyn til de respektive gyldige monteringsforskriftene og monteringshenvisningene fra produsenten av gassapparater.

Dampviften må være montert kun på den ene siden ved et høyt skap eller en høy vegg. Avstanden må være minst 50 mm.

Minste avstand ved gass kokeplater mellom overkant av holderen for grytene og underkanten av damphetten: **650 mm**, fig. 2. Anbefaling: 700 mm.

## Installasjonstilbehør

Du kan bestille følgende installasjonstilbehør:

Installasjonstilbehør for avtrekksdrift:

- **AD 480-016** for takhøyde 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** for takhøyde 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** for takhøyde 2,76 – 3,00 m

Installasjonstilbehør for sirkulasjonsdrift:

- **AD 480-116** for takhøyde 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** for takhøyde 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** for takhøyde 2,76 – 3,00 m.

## Før montasjen

### Utløpsdrift

Luften ledes oppover gjennom en luftsjakt eller direkte ut i det fri gjennom et hull i ytterveggen.

Utløpsluften må ikke ledes inn i en skorstein hvor det er røk eller avgass eller inn i en sjakt hvor det er plassert fyringsanlegg.

**Angående utledning av luft, må det tas hensyn til forskriftene og lovene som myndighetene har utgitt (f. eks. Fylkets tekniske byggesen).**

Dersom utløpsluften skal ledes inn i en skorstein som ikke brukes til røk eller avgass, må det innhentes tillatelse fra brannvesenet.

**Når damphetten blir drevet med utløpsdrift og det samtidig blir fyrte med apparater som er avhengig av skorstein (som f.eks. gass, olje, kullfyringsapparater, varmtvannsbeholdere med gjennomløp) må det sørges for tilstrekkelig tilførsel av frisk luft.** Dette er nødvendig for forbrenningen.

En risikofri drift er mulig dersom undertrykket i rommet der ovnen er montert ikke overskrider 4 Pa (0,04 mbar).

Dette kan oppnås når forbrenningsluften kan få strømme inn enten ved åpninger som ikke kan lukkes, f. eks. dører, vinduer og i forbindelse med murkasse for innstrømning og utstrømning av luft, eller andre tekniske tiltak, bl. a. gjensidig låsing e. l.

**Dersom ikke det strømmes inn tilstrekkelig luft, er det fare for at forbrenningsgassen kan bli suget tilbake.**

Kun en murkasse for tilløps- og utløpsluft alene garanterer ikke at grenseverdien blir overholdt.

Bemerkning: Ved vurdering av luftforholdene må hele leiligheten/huset vurderes under ett. Ved bruk av kokeutstyr, f.eks. gasskomfyr eller gassplater gjelder ikke denne regelen.

Dersom damphetten blir drevet med resirkulasjonsluft – med aktivfilter –, er det ingen innskrenkninger når det gjelder driften.

**Skal avluften ledes gjennom ytterveggen, bør det brukes en teleskop-murboks.**

### Slik oppnår du en optimal ytelse på dampheten:

- Et kort, glatt utløpsrør.
- Så få vinkler og bøyninger som mulig.
- Helst en stor diameter på røret og opplegget må foretas i store rørbuer.

Innsatsen av lange, ru avluftsør, for mange rørbuer eller små rørdiameter fører til et avvik fra den optimale lufteeffekten og samtidig til en høyere lyd.

- Rundrør:  
Vi anbefaler en indre diameter på 150 mm, i allefall minst 120 mm.
- Flatkanalene må ha den samme indre diameteren som rundrørene.  
De bør ikke ha skarpe kanter.  
120 mm  $\varnothing$  ca. 113 cm<sup>2</sup>  
150 mm  $\varnothing$  ca. 177 cm<sup>2</sup>
- Ved avvikende rørdiameter: sett inn en tetningslist.
- Ved utløpsdrift må det sørges for tilstrekkelig lufttilførsel av friskluft.

#### Tilkopling til utløpsrør $\varnothing$ 150 mm:

- Fest utløpsrøret direkte til luftstussen.

#### Tilkopling til utløpsrør $\varnothing$ 120 mm:

- Sett Reduksjonsrøret på luftstussen – fig. 3 – og fest så avluftsørret.

#### Resirkulasjonsdrift fig. 4

- Med aktiv kullfilter dersom det ikke er mulig for utløpsdrift.

Dersom dampheten er egnet for resirkulasjonsdrift, kan du kjøpe et komplett monteringssett hos faghandelen.

#### Forberedelse av veggen

- Veggen må forløpe loddrett og jevnt.
- Det må sørges for at ekspansjonshylsene sitter godt fast.

## Montasje

Dampheten er beregnet for montering i taket på kjøkkenet eller et stabilt nedhengende tak.

- 1 Tegn av midtpunktet på hetten i taket.
- 2 Med hjelp av sjablonen tegner du plasseringen for skruene i taket. Fig. 5.

Ta hensyn til minste avstander mellom kokeplater og dampheten på **550 mm** ved elektrisk komfyr, hhv. **650 mm** ved gasskomfyr.

- 3 Bor festehull  $\varnothing$  8 mm og sett hylser inn i hullene. Fig. 5.
- 4 Skru på bærestativene. Fig. 5.
- 5 Fest med 2 skruer de øvre pipene til bærestativene. Fig. 6.
- 6 Fjern beskyttelsesfolien fra den øvre delen av pipen.  
Obs: Pass på å ikke skade den ømfintlige overflaten av rustfritt stål.
- 7 Den nedre delen av pipen skyves oppover og festes fast slik at den ikke kan falle ut igjen. Fig. 6.
- 8 Bygg så dampheten inn i bærestativet og skru den fast i nødvendig høyde. Fig. 6.
- 9 Tilkopling av rørene.
- 10 Gjennomfør den elektriske tilkoplingen.
- 11 Den nedre delen av de 2 pipene må blåses ut meget omhyggelig.

## Elektrisk tilkopling

Dampheten må kun koples til en stikkontakt som er forskriftsmessig installert og som er jordet. Stikkontakten må befinne seg så nært apparatet som mulig, helst bak vifteblenden.

#### Elektriske data:

Disse finner De på typeskiltet inne i apparatet etter å ha fjernet filterrammene.

Ved reparasjon må apparatet alltid gjøres strømløs.

#### Lengden på tilkoplingskabelen: 1,30 m.

#### Ved nødvendig fast tilkopling:

Dampheten må i alle tilfeller tilkoples av en autorisert elektro-installatør.

Ved installasjonen må dampheten utstyres med en skilleinnretning. Som skilleinnretning gjelder brytere med en kontaktåpning på mer enn 3 mm og en flerpolet utkopling. I denne kategorien faller LS-brytere og beskyttelser.

Når tilkopplingsledningen på dette apparate er skadet, må det skiftes ut av produsenten eller av kundeservice eller en annen kvalifisert person, for å unngå at det oppstår fare.

Denne dampheten tilsvarer EF-retningslinjene for demping av radiostøy.

## Turvallisuutta koskevia vihjeitä

**Varo ettet asenna liitosjohtoja siten, että ne jäävät puristuksiin.**

**Varo! Laitteen saa liittää sähköverkkoon vasta sitten, kun se asennettu paikalleen.**

Laitteen saa asentaa vain pätevä sähköasentaja. Hänen on otettava huomioon asennusohjeet samoin kuin voimassa olevat rakennusmääräykset.

Asiakkaalle on selvitettävä myös, miten tämä – hätätilanteessa – voi katkaista tuulettimesta sähkövirran.

## Tärkeitä ohjeita

Käytöstä poistetut laitteet voidaan käyttää hyväksi toimittamalla ne kierrätykseen, jolloin niistä saadaan raaka-aineita uusiokäyttöön.

Tee käytöstä poistettu laite käyttökelvottomaksi ennen hävittämistä.

Kuljetussyistä uusi liesituulettimesi on pakattu sitä suojaavaan pakkaukseen. Kaikki pakkauksessa käytetyt materiaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää. Suojele ympäristöä hävittämällä pakkausmateriaali ympäristöystävällisesti.

Myyntiliike tai kunnan tai kaupungin jätehuoltoasioista vastaavat henkilöt antavat neuvoja paikallisesta jätehuollosta.

Liesituuletinta voi käyttää hormiliitännäisenä ja huoneilmaan palauttavana.

Asenna liesituuletin aina keittotason keskikohdan yläpuolelle.

Sähkölieden keittotason ja liesituulettimen välisen etäisyyden tulee olla vähintään: **550 mm**, kuva 2. Suositus: 700 mm.

Liesituulettimen asennus on sallittu esim. kipinöinnistä aiheutuvan palovaaran vuoksi kiinteillä polttoaineilla toimivien liesien yläpuolelle vain, jos liesi on varustettu suljetulla kiinteällä kannella ja jos noudatetaan maakohtaisia määräyksiä. Tämä rajoitus ei koske kaasuliesiä eikä kaasukeittotasoja.

Mitä pienempi liesituulettimen ja keittotason välinen etäisyys on, sitä suurempi on mahdollisuus, että ylös kohoava vesihöyry muodostaa pisaroita liesituulettimen alaosaan.

**Kaasulla toimivia keittotasoja ja liesiä koskevia lisäohjeita:**

Noudata kaasulla toimivien keittotasojen asennuksessa maakohtaisia lakisäätteisiä määräyksiä (esim. Saksassa: Tekniset määräykset kaasuasennuksista TRGI).

Noudata voimassaolevia asennusmääräyksiä ja kaasulaitteiden valmistajien asennusohjeita.

Asenna liesituuletin siten, että ainoastaan sen toisella puolella on korkea kaappi tai seinä. Vähimmäisetäisyys 50 mm.

Kaasulla toimivat keittoalueet: keittotason pinnan ja liesituulettimen välillä tulee olla tilaa vähintään: **650 mm**, kuva 2. Suositus: 700 mm.

## Asennuslisätarvikkeet

Voit tilata asennusta varten seuraavia lisätarvikkeita:

Asennettavat lisätarvikkeet poistoilmakäyttöä varten:

- **AD 480-016** kattokorkeudelle 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** kattokorkeudelle 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** kattokorkeudelle 2,76 – 3,00 m

Asennettavat lisätarvikkeet kiertoilmakäyttöä varten:

- **AD 480-116** kattokorkeudelle 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** kattokorkeudelle 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** kattokorkeudelle 2,76 – 3,00 m.

## Ennen asennusta

### Toiminta hormiliitännäisenä

Poistoilma johdetaan ylös ilmanvaihto-hormin kautta.

Poistoilmaa ei saa johtaa toiminnassa olevan savu- tai ilmanvaihtohormiin (esim. tulisijojen ilmanvaihtohormit).

**Kun poistoilma johdetaan ulos, on noudatettava maakohtaisia lakisäätteisiä määräyksiä.**

Mikäli poistoilma johdetaan käyttämättömänä olevaan savu- tai ilmanvaihtohormiin, siihen on saatava lupa paikallisilta viranomaisilta.

**Kun liesituuletin on hormiliitännäinen ja samanaikaisesti käytössä on huoneilmaa tarvitseva tulisija** (kuten esim. kaasu-, öljy- tai hiililämmitteinen lämmityslaite tai vedenlämmitin), **on huolehdittava riittävästä tuloilman saannista**, jotta tulisija saa tarpeeksi ilmaa palamista varten.

Vaaraton toiminta on mahdollista, jos tulisijan sijoitushuoneessa alipaine ei ole korkeampi kuin 4 Pa (0,04 mbar).

Tähän päästään, jos palamiseen tarvittava ilma voi aina virrata avoimien aukkojen kautta, joita on esim. ovissa, ikkunoissa, tulo- ja poistoilman liitännöissä, tai ilmanvirtaus on järjestetty muita teknisiä

toimenpiteitä käyttäen, esim. keskinäisen lukituksen tms. avulla.

### **Jos tuloilman saanti ei ole riittävä, aiheuttavat takaisinimetyt palamiskaasut myrkytysvaaran.**

Tuloilma-/poistoilmahormi ei yksistään takaa raja-arvojen pysymistä annetuissa rajoissa.

Huomautus: Tilannetta arvioitaessa on aina otettava huomioon asunnon ilmastonin kokonaisratkaisu. Tämä sääntö ei koske keittolaitteiden, esim. keittotason tai kaasulieden, käyttöä.

Jos liesituuletinta käytetään aktiivihiihluodattimen kanssa, jolloin ilma palautetaan huonetilaan, on toiminta mahdollista ilman rajoitusta.

**Jos poistoilma johdetaan ulos ulkoseinän läpi, on syytä käyttää teleskooppiliitosta.**

### **Liesituulettimen paras mahdollinen teho:**

- Lyhyt sileä poistoputki.
- Mahdollisimman vähän mutkia.
- Halkaisijaltaan isot putket ja loivat mutkat.

Jos käytetään pitkiä, karkeapintaisia poistoilmaputkia, paljon mutkia tai halkaisijaltaan pieniä putkia, ei tuulettimen teho ole enää optimaalinen ja samalla melu lisääntyy.

- Pyöreät putket:  
Suositeltava sisähalkaisija 150 mm, vähintään kuitenkin 120 mm.
- Litteiden kanavien sisäpinta-alan tulee olla yhtä suuri kuin pyöreiden putkien sisäpinta-ala. Niissä ei saa olla jyrkkiä käännöksiä.  
Ø 120 mm n. 113 cm<sup>2</sup>  
Ø 150 mm n. 177 cm<sup>2</sup>
- Jos putken halkaisija on erilainen: käytä tiivistenauhaa.
- Hormiliitännässä on huolehdittava riittävän tuloilman saannista.

Poistoilmaputken liitäntä Ø 150 mm:

- Kiinnitä poistoilmaputki suoraan asennuskaulukseen.

**Poistoilmaputken liitäntä Ø 120 mm:**

- Työnnä supistuskappale asennuskaulukseen - kuva 3 - ja kiinnitä sitten poistoilmaputki.

### **Toiminta huoneilmaan palauttavana kuva 4**

- Kun hormiliitäntä ei ole mahdollista, on käytettävä aktiivihiihluodatinta.
- Jos liesituuletinta voidaan käyttää huoneilmaan palauttavana, voit tilata täydellisen asennussarjan kodinkoneliikkeistä.

### **Seinän esivalmistelut**

- Seinän tulee olla tasainen ja pystysuora.
- Huolehdi, että tulpat on kiinnitetty kunnolla seinään.

### **Asennus**

Liesituuletin on tarkoitettu asennettavaksi keittiön kattoon tai tukevaan alaslaskettuun kattorakenteeseen.

- 1 Merkitse kattoon liesituulettimen keskikohta.
- 2 Merkitse kattoon ruuvien paikat asennusmallin avulla. Kuva 5.

Ota huomioon, että keittotason ja liesituulettimen välillä tulee olla tilaa vähintään **550 mm** (sähköliedet) tai **650 mm** (kaasuliedet).

- 3 Poraa kiinnitysreiät (Ø 8 mm) ja paina tulpat reikiin. Kuva 5.
- 4 Kiinnitä kannatinrungot. Kuva 5.
- 5 Kiinnitä 2 ruuvilla hormien yläosat kannatinrunkoihin. Kuva 6.
- 6 Irrota suojakalvo hormin yläosasta.  
Huom.: Varo vahingoittamasta teräspintoja.
- 7 Työnnä hormin alaosa ylös ja kiinnitä se niin, ettei se pääse putoamaan. Kuva 6.
- 8 Asenna liesituuletin paikalleen kannatinrunkoon ja kiinnitä ruuveilla sopivalle korkeudelle. Kuva 6.
- 9 Kiinnitä putket.
- 10 Tee sähköliitäntä.
- 11 Laske molempien hormien alaosa alas erittäin huolellisesti.

### **Sähköliitäntä**

Liesituulettimen saa liittää vain määräysten mukaisesti asennettuun suojakosketinpistorasiaan. Sijoita suojakosketinpistorasia heti hormisuojaus- taakse mikäli mahdollista.

### **Sähkötiedot:**

Sähkötiedot löytyvät laitteen sisäosan tyyppikilvestä kun suodatinkehys on poistettu.

Korjaustöiden ajaksi liesituuletin on irrotettava sähköverkosta.

**Liitäntäjohdon pituus: 1,30 m.**

## **Kun liitántä on kiinteä:**

Liesituulettimen liitännän saa tehdä ainoastaan paikallisen sähkölaitoksen valtuuttama sähköasentaja.

Asennuspaikassa on oltava katkaisija, jonka kosketinväli on yli 3 mm ja joka katkaisee virran kaikinapaisesti. Tällaisia katkaisijoita ovat LS-katkaisijat ja releet.

Jos liesituulettimen liitántäjohto vioittuu, sen saa vaihtaa vain valmistaja tai valtuutettu huoltoliike tai huoltomies vahinkojen välttämiseksi.

Tämä liesituuletin vastaa EU:n häiriönpoistomääräyksiä.

el

## **⚠ Υποδείξεις ασφαλείας**

**Προσοχή! Κατά τη συναρμολόγηση μη μαγκώσετε το καλώδιο σύνδεσης.**

**Προσοχή! Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο μόνο εφόσον είναι τοποθετημένη.**

Μόνο ένας εξουσιοδοτημένος και ειδικευμένος τεχνίτης επιτρέπεται να συνδέσει και να θέσει σε λειτουργία τη συσκευή. Προσέξτε τις οδηγίες συναρμολόγησης και τους τοπικούς κανονισμούς εγκατάστασης.

Στο χρήστη πρέπει να υποδειχτεί, με ποιο τρόπο σε περίπτωση ανάγκης μπορεί να θέσει τη συσκευή εκτός ρεύματος.

## **Σημαντικές υποδείξεις**

Οι παλιές συσκευές δεν αποτελούν άχρηστα απορρίμματα. Με την απόσυρσή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς για την προστασία του περιβάλλοντος μπορούν να επαναποκτηθούν πολύτιμες πρώτες ύλες.

Προτού αποσύρετε την παλιά συσκευή, πρέπει να την αχρηστέψετε.

Η συσκευασία προστατεύει την καινούργια σας συσκευή κατά τη μεταφορά μέχρι το σπίτι σας. Όλα τα χρησιμοποιούμενα υλικά συσκευασίας είναι αβλαβή για το περιβάλλον και μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν. Παρακαλούμε να συντελέσετε κι εσείς στην προστασία του περιβάλλοντος και ν' αποσύρετε τη συσκευασία με τρόπο αβλαβή για το περιβάλλον.

Για τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες από το ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή από τη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή της περιοχής σας.

Ο απορροφητήρας κουζίνας μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα και στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα.

Ο απορροφητήρας κουζίνας πρέπει να τοποθετείται πάντοτε πάνω από το κέντρο της εστίας.

Ελάχιστη απόσταση μεταξύ των εστιών ηλεκτρικής κουζίνας και της κάτω άκρης του απορροφητήρα: **550 mm**, απεικόνιση 2. Σύσταση: 700 mm.

Πάνω από εστίες φωτιάς για στερεά καύσιμα, από τις οποίες μπορεί να προκύψει κίνδυνος πυρκαϊάς (π.χ. από σπινθήρες) η τοποθέτηση του απορροφητήρα κουζίνας επιτρέπεται μόνον, όταν η εστία φωτιάς καλύπτεται με κλειστό κάλυμμα που δεν μπορεί να αφαιρεθεί και τηρούνται οι ειδικές για την εκάστοτε χώρα προδιαγραφές. Αυτός ο περιορισμός δεν ισχύει για κουζίνες αερίου και σκαφοειδείς εστίες μαγειρέματος με αέριο.

Όσο μικρότερη είναι η απόσταση ανάμεσα στον απορροφητήρα και τις εστίες τόσο μεγαλύτερη είναι η πιθανότητα να σχηματισθούν στην κάτω επιφάνεια του απορροφητήρα κουζίνας σταγόνες νερού από τον ανερχόμενο υδρατμό.

Επιπλέον υποδείξεις για συσκευές μαγειρέματος με αέριο:

Κατά την τοποθέτηση των εστιών αερίου πρέπει να τηρούνται οι σχετικές εθνικές νομικές διατάξεις (π.χ. στη Γερμανία: Τεχνικοί Κανονισμοί Εγκατάστασης Αερίου TRGI).

Πρέπει να προσέξετε τις εκάστοτε ισχύουσες προδιαγραφές τοποθέτησης και τις υποδείξεις τοποθέτησης των κατασκευαστών συσκευών αερίου.

Ο απορροφητήρας κουζίνας επιτρέπεται να τοποθετηθεί μόνον στη μία πλευρά του δίπλα σε υψηλό ερμάριο ή σε υψηλό τοίχο. Η απόσταση πρέπει να είναι τουλάχιστον 50 mm.

Ελάχιστη απόσταση σε εστίες αερίου μεταξύ της πάνω άκρης του φορέα σκευών και της κάτω άκρης του απορροφητήρα: **650 mm**, απεικ. 2. Σύσταση: 700 mm.

## **Εξαρτήματα εγκατάστασης**

Μπορείτε να παραγγείλετε τα ακόλουθα εξαρτήματα εγκατάστασης:

Εξαρτήματα εγκατάστασης για λειτουργία με απαγωγή του αέρα:

- **AD 480-016** για ύψος οροφής 2,30–2,54 m
- **AD 480-026** για ύψος οροφής 2,53–2,77 m
- **AD 480-036** για ύψος οροφής 2,76–3,00 m

Εξαρτήματα εγκατάστασης για λειτουργία με ανακυκλοφορία του αέρα:

- **AD 480-116** για ύψος οροφής 2,30–2,54 m
- **AD 480-126** για ύψος οροφής 2,53–2,77 m
- **AD 480-136** για ύψος οροφής 2,76–3,00 m.

## Πριν την τοποθέτηση

### Λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα

Ο ακάθαρτος αέρας διοχετεύεται μέσω μιας καταπακτής προς τα πάνω ή καταλήγει απευθείας στο ύπαιθρο διαμέσου του εξωτερικού τοίχου.

Ο ακάθαρτος αέρας δεν επιτρέπεται να διοχετεύεται ούτε σε καπνοδόχο βρισκόμενη σε λειτουργία, από την οποία εξέρχεται καπνός ή καυσαέρια ούτε σε αγωγό, ο οποίος χρησιμεύει για την εξαέρωση χώρων με εστίες φωτιάς.

**Κατά την απαγωγή του ακάθαρτου αέρα πρέπει να τηρούνται οι υπηρεσιακές και νομικές προδιαγραφές (π.χ. εθνικές πολεοδομικές διατάξεις).**

Για τη διοχέτευση του ακάθαρτου αέρα σε καπνοδόχους για την έξοδο καπνού ή καυσαερίων, οι οποίες βρίσκονται εκτός λειτουργίας, απαιτείται η συγκατάθεση του αρμόδιου εργοδηγού καπνοδοχοκαθαριστών.

**Κατά τη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα μέσω του απορροφητήρα κουζίνας και την ταυτόχρονη λειτουργία εγκαταστάσεων πυράς, των οποίων ο καπνός πρέπει να εξέρχεται μέσω καπνοδόχου** (όπως π.χ. συσκευές θέρμανσης με αέριο, πετρέλαιο ή κάρβουνο, θερμοσίφωνα, συσκευές θέρμανσης νερού) **πρέπει να λαμβάνονται μέτρα παροχής επαρκούς ποσότητας αέρα**, η οποία απαιτείται για την καύση στις εστίες πυράς.

Ακίνδυνη λειτουργία είναι δυνατή μόνον, όταν η υποπίεση στον χώρο φωτιάς δεν υπερβεί τα 4 Pa (0,04 mbar).

Αυτό μπορεί να επιτευχθεί, όταν χάρη σε ανοίγματα που δεν κλείνουν, π.χ. σε πόρτες, παράθυρα και σε συνδυασμό με πλαίσιο εντοιχισμού εισόδου/εξόδου αέρα ή χάρη σε άλλα τεχνικά μέτρα, όπως αμοιβαία ασφάλιση ή παρόμοια, ο αέρας καύσης μπορεί να εισρέει κατόπιν ανεμπόδιστα.

**Σε μη επαρκή αέρα παροχής υφίσταται κίνδυνος δηλητηρίασης από επαναροφώμενα αέρια καύσης.**

Μόνο με πλαίσιο εντοιχισμού εισόδου/εξόδου αέρα δεν διασφαλίζεται η τήρηση της οριακής τιμής.

Σημείωση: Για την εκτίμηση πρέπει να λαμβάνεται πάντοτε υπόψη ο συνολικός αερισμός της κατοικίας. Για τη λειτουργία συσκευών μαγειρέματος, π.χ. σκαφοειδούς εστίας μαγειρέματος και κουζίνας αερίου δεν βρίσκεται εφαρμογή ο κανόνας αυτός.

Αν ο απορροφητήρας κουζίνας χρησιμοποιείται στη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα - με φίλτρο ενεργού άνθρακα -, η λειτουργία του είναι δυνατή χωρίς περιορισμό.

Σε περίπτωση που ο ακάθαρτος αέρας εξέρχεται δια του εξωτερικού τοίχου, πρέπει να χρησιμοποιείται πλαίσιο εντοιχισμού τηλεσκοπικού τύπου.

### Ιδανική απόδοση του απορροφητήρα κουζίνας:

- Κοντός, λείος σωλήνας απορρόφησης ακάθαρτου αέρα.
- Κατά το δυνατόν λιγότερες γωνιακές συνδέσεις.
- Κατά το δυνατόν σωλήνας μεγάλης διαμέτρου και μεγάλες γωνιακές συνδέσεις των σωλήνων.

Η χρήση μακριών, τραχέων σωλήνων απαγωγής, πολλών γωνιών ή σωλήνων μικρότερης διαμέτρου οδηγεί σε απόκλιση από την ιδανική απόδοση αέρα και ταυτόχρονα σε αύξηση των θερμύβων.

- Κυλινδρικοί σωλήνες: Συνιστούμε εσωτερική διάμετρο 150 mm, ωστόσο τουλάχιστον 120 mm.
- Οι επίπεδες δίοδοι πρέπει να έχουν εσωτερική εγκάρσια τομή ισότιμη με αυτή κυλινδρικών σωλήνων. Δεν πρέπει να έχουν οξείες αλλαγές κατεύθυνσης. Διάμετρος 120 mm, περ. 113 cm<sup>2</sup> Διάμετρος 150 mm, περ. 177 cm<sup>2</sup>
- Σε περίπτωση απόκλισης της διαμέτρου των σωλήνων: Τοποθετείτε στεγανοποιητικές λωρίδες.
- Κατά τη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα φροντίζετε για την επαρκή εισροή αέρα.

### Σύνδεση σωλήνα απορρόφησης ακάθαρτου αέρα, διαμέτρου 150 mm:

- Στερεώστε τον σωλήνα απορρόφησης ακάθαρτου αέρα απευθείας στη σύνδεση.

### Σύνδεση σωλήνα απορρόφησης ακάθαρτου αέρα, διαμέτρου 120 mm:

- Τοποθετήστε το στόμιο αναγωγής στο στόμιο αερισμού - απεικ. 3 - και στερεώστε κατόπιν τον σωλήνα απορρόφησης ακάθαρτου αέρα.

#### Λειτουργία ανακύκλωσης αέρα απεικ. 4

- Με φίλτρο ενεργού άνθρακα, όταν δεν υπάρχει δυνατότητα για τη λειτουργία απορρόφησης ακάθαρτου αέρα.
- Αν ο απορροφητήρας κουζίνας είναι κατάλληλος για τη λειτουργία ανακύκλωσης αέρα, μπορείτε να προμηθευτείτε ολόκληρο το σετ τοποθέτησης από το ειδικό κατάστημα.

#### Προετοιμασία του τοίχου

- Ο τοίχος πρέπει να είναι επίπεδος και κάθετος.
- Η σταθερότητα των ούπατ πρέπει να είναι εξασφαλισμένη.

#### Τοποθέτηση

Ο απορροφητήρας κουζίνας προορίζεται για την τοποθέτηση στο ταβάνι της κουζίνας ή σε σταθερή επένδυση ταβανιού.

- 1 Σχεδιάστε στο ταβάνι το κέντρο του απορροφητήρα.
- 2 Με τη βοήθεια του χναριού σχεδιάστε στο ταβάνι τις θέσεις για τις βίδες. Απεικ. 5.  
Προσέξτε την ελάχιστη απόσταση μεταξύ εστιών και απορροφητήρα κουζίνας των **550 mm** στην περίπτωση ηλεκτρικών εστιών ή αντίστοιχα των **650 mm** στην περίπτωση εστιών αερίου.
- 3 Ανοίξτε τις τρύπες στερέωσης διαμέτρου 8 mm και τοποθετήστε στις τρύπες τα ούπατ. Απεικ. 5.
- 4 Βιδώστε το σημείο στερέωσης. Απεικόνιση 5.
- 5 Στερεώστε με 2 βίδες την πάνω καμινάδα στο σημείο στερέωσης. Απεικόνιση 6.
- 6 Αφαιρέστε το προστατευτικό φύλλο από το πάνω μέρος της καμινάδας.  
Προσοχή: Προσέξτε να μην υποστούν ζημιές οι ευαίσθητες ανοξεϊδωτες επιφάνειες.
- 7 Ωθήστε το κάτω μέρος της καμινάδας προς τα πάνω και στερώστε το έτσι, ώστε να μην μπορεί να πέσει προς τα κάτω. Απεικ. 6.
- 8 Τοποθετήστε τον απορροφητήρα στον φέροντα σκελετό και βιδώστε τον στο απαιτούμενο ύψος. Απεικ. 6.
- 9 Συνδέστε τους σωλήνες.
- 10 Κάνετε την ηλεκτρική σύνδεση.
- 11 Αφήστε προς τα κάτω το κάτω μέρος των 2 καμινάδων με μεγάλη προσοχή.

#### Σύνδεση στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος

Ο απορροφητήρας κουζίνας επιτρέπεται να συνδεθεί στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος μόνον μέσω πρίζας σούκο, εγκατεστημένης σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές.

Εγκαταστήστε την πρίζα σούκο στο ταβάνι, κατά το δυνατόν ακριβώς πάνω από την επένδυση της "καμινάδας".

#### Ηλεκτρολογικά χαρακτηριστικά:

Είναι καταχωρημένα στην πινακίδα τύπου που βλέπετε μετά την αφαίρεση του πλαίσιου φίλτρου – στο εσωτερικό της συσκευής –.

Σε περίπτωση επισκευών πρέπει γενικά να απομονώνεται η συσκευή από το ρεύμα.

#### Μήκος του αγωγού σύνδεσης: 1,30 m.

#### Σε περίπτωση απαιτούμενης μόνιμου σύνδεσης:

Ο απορροφητήρας κουζίνας επιτρέπεται να συνδεθεί στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος σε κάθε περίπτωση μόνον από αδειούχο ηλεκτρολόγο που είναι καταχωρημένος στην αρμόδια υπηρεσία παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (Δ.Ε.Η.).

Από την πλευρά της εγκατάστασης πρέπει να προβλεφθεί μία διάταξη απομόνωσης. Ως διατάξεις απομόνωσης ισχύουν διακόπτες με διάκενο επαφής άνω των 3 mm και διακοπή σε όλους τους πόλους. Σ' αυτές ανήκουν οι διακόπτες LS και οι προστατευτικές διατάξεις.

Αν το καλώδιο σύνδεσης αυτής της συσκευής είναι φθαρμένο, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια ειδικευμένο πρόσωπο, για να αποφεύγεται ο κίνδυνος.

Αυτός ο απορροφητήρας κουζίνας ανταποκρίνεται στις διατάξεις της ΕΚ περί αντιπαρασιτικών συστημάτων.

tr

#### **Güvenlik Uyarıları**

**Dikkat! Montaj esnasında bağlantı kablolarını sıkıştırmayın.**

**Dikkat! Cihazı ancak monte edilmiş durumda elektrik şebekesine bağlayın.**

Cihazın bağlantısı ve ilk çalıştırması ancak yetkili bir uzman kişi tarafından yapılmalıdır. Montaj kılavuzunu ve yerel kurulum yönetmeliklerini dikkate alın.



Kullanıcıya gerektiğinde cihazın elektrik bağlantısını nasıl kesebileceği anlatılmalıdır.

## Önemli Açıklamalar

Eski cihazlar değersiz çöp olarak görülmemelidir. Çevrenin korunması ilkeleri doğrultusunda imha edilmek suretiyle değerli ham maddeleri geri kazanmak mümkündür.

Eski cihazı imha etmeden önce kullanılamaz duruma getirin.

Yeni cihazınız nakliyat esnasında olası hasarlara karşı ambalajla korunmuştur. Kullanılan tüm malzemeler çevre dostu olup, yeniden değerlendirilmeleri mümkündür. Bu konuda lütfen siz de yardımcı olun ve ambalajı çevreyi koruma kurallarına uygun imha edin.

Aktüel imha olanakları hakkında cihazı satın aldığınız mağazadan veya belediyenizden bilgi edinin.

Davlumbaz hava çıkışlı ve hava dolaşımli işletim için kullanılabilir.

Davlumbaz daima pişirme yüzeylerinin ortası üzerine asılmalıdır.

Elektrikli pişirme yüzeyleri ile davlumbaz alt kenarı arasındaki asgari mesafe: **550 mm**, Şekil 2. Tavsiye 700 mm.

Davlumbaz, örn. kıvılcım uçuşması gibi yangın tehlikesine sebep olabilecek katı yakıtlı ocaklar üzerine, ancak ocağın **kapalı, çıkarılamayan bir kapağa** sahip olması ve ülkeye mahsus yönetmeliklere uyulması halinde monte edilebilir. Bu kısıtlama gazlı ocaklar ve pişirme yüzeyleri için geçerli değildir.

Davlumbaz ile pişirme yüzeyleri arasındaki mesafe ne kadar küçük olursa, yükselen buhar neticesinde davlumbazın altında damlalar oluşması olasılığı o denli yüksektir.

### Gazlı Ocaklara İlişkin Ek Bilgiler:

Gazlı pişirme yüzeylerinin montajı esnasında ilgili ulusal mevzuatlar (örn. Almanya'da: Gaz Tesisatları Teknik Kuralları TRGI) dikkate alınmalıdır.

Gaz cihazları üreticilerinin yürürlükte olan montaj yönetmelikleri ve montaj talimatlarının dikkate alınmaları gerekir.

Davlumbaz monte edilirken sadece tek bir tarafı yüksek bir dolaba veya duvara gelmelidir. Mesafe en az 50 mm olmalıdır.

Gazlı pişirme yüzeylerinde ocak ızgarasının üst kenarı ile davlumbaz alt kenarı arasındaki asgari mesafe: **650 mm**, Şekil 2. Tavsiye 700 mm.

## Kurulum Aksesuarları

Aşağıda belirtilen kurulum aksesuarlarını sipariş edebilirsiniz:

Hava çıkışlı işletim için kurulum aksesuarları – Hava çıkış kanalı:

- **AD 480-016** Tavan yüksekliği 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-026** Tavan yüksekliği 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-036** Tavan yüksekliği 2,76 – 3,00 m

Hava dolaşımli işletim için kurulum aksesuarları – Hava dolaşım kanalı:

- **AD 480-116** Tavan yüksekliği 2,30 – 2,54 m
- **AD 480-126** Tavan yüksekliği 2,53 – 2,77 m
- **AD 480-136** Tavan yüksekliği 2,76 – 3,00 m

## Montaj Öncesi

### Hava Çıkışlı İşletim

Davlumbazdan geçen hava, havalandırma bacasından yukarıya veya doğrudan dış cephe duvarından dışarıya aktarılır.

Dışarıya verilen havanın çalışmakta olan bir duman veya atık gaz bacasına veya ateşliklerin kurulu oldukları mekânların havalandırılmasına yönelik bir bacaya aktarılması yasaktır.

**Havayı dışarı aktarırken resmî ve yasal yönetmelikler (örn. ülke yapı yönetmelikleri) dikkate alınmalıdır.**

Dışarıya verilen havayı kullanılmayan bir duman veya atık gaz bacasına aktarmak için yetkili mercilerden izin alınması gerekir.

**Hava çıkışlı davlumbaz ile bacaya bağlanan** örn. gaz, yağ veya kömür sobaları, su ısıtıcısı vb. **aynı zamanda işletiliyorsa**, ateşlik için gerekli ve **yeterli hava girişinin sağlanması** gerekir.

Ocak veya fırının kurulu bulunduğu mekânda vakumun 4 Pa (0,04 mbar) değerini geçmediği sürece davlumbaz tehlikesiz bir şekilde işletilebilir.

Bu durum örneğin kapı, pencere, hava giriş/çıkış menfezlerinde kapatılması mümkün olmayan hava delikleri veya örn. karşılıklı kilitleme düzenekleri gibi başka teknik tedbirler yardımıyla yeterli derecede yanma havası ikmali sağlanmasıyla mümkündür.

**Hava girişi yetersiz kaldığında geri emilen yanma gazları nedeniyle zehirlenme tehlikesi söz konusudur.**

Hava giriş/çıkış menfezi tek başına limit değere uyulmasını sağlamaz.

Not: Değerlendirme yapılırken daima dairenin bileşik havalandırma değeri esas alınmalıdır. Örneğin pişirme yüzeyleri ve gazlı ocaklar gibi cihazların işletiminde bu kural uygulanmaz.

Davlumbaz, hava dolaşımı işletimde aktif karbon filtreyle birlikte herhangi bir kısıtlama olmaksızın işletilebilir.

**Davlumbazdan geçen hava dış cephe duvarından dışarıya aktarılacaksa**, teleskop menfez kullanılmalıdır.

#### **Davlumbazın optimum performansı için:**

- Kısa, pürüzsüz hava çıkış borusu.
- Mümkün oldukça az boru dirseği.
- Mümkün oldukça büyük boru çapları ve dirsekleri.
- Uzun ve pürüzlü hava çıkış boruları ile boru dirseklerinin çok olması veya boru çaplarının küçük olması optimum performansı olumsuz etkiler ve ses seviyesini artırır.
- Yuvarlak borular:  
İç çapın 150 mm olması önerilir.  
İç çap en az 120 mm olmalıdır.
- Yassı kanallar, yuvarlak borulara eşdeğer bir iç çapa sahip olmalıdır. Yassı kanallarda keskin sapmalar olmamalıdır.  
Ø 120 mm yakl. 113 cm<sup>2</sup>  
Ø 150 mm yakl. 177 cm<sup>2</sup>
- **Farklı boru çaplarında:**  
Sızdırmazlık şeritleri yerleştirilmelidir.
- **Hava çıkışlı işletimde** yeterli havalandırma sağlanmalıdır.

#### **Ø 150 mm hava çıkışı borusunun bağlantısı:**

- Hava çıkışı borusunu doğrudan hava manşonuna takın.

#### **Ø 120 mm hava çıkışı borusunun bağlantısı:**

- Küçültme manşonunu hava manşonuna takın – Şekil 3 – ve ardından hava çıkış borusunu sabitleyin.

#### **Hava Dolaşımı İşletim – (Şekil 4)**

- Hava çıkışlı işletimin mümkün olmadığı hallerde davlumbazı aktif karbon filtreyle işletin.
- Davlumbaz hava dolaşımı işleme uygun ise, komple montaj setini **uzman mağazalardan** temin edebilirsiniz.

#### **Duvarın Hazırlanması**

- Duvar düz ve tam dikey olmalıdır.
- Dübellerin sağlam bir şekilde yerine oturmalarına dikkat edilmelidir.

#### **Cihazın Montajı**

Davlumbaz mutfak tavanına veya sağlam bir asma tavana monte edilmek üzere tasarlanmıştır.

- 1 Davlumbazın orta noktasını tavana çizin.
- 2 Vidaların pozisyonunu şablon yardımıyla tavana işaretleyin (Şekil 5).

Pişirme yüzeyi ile davlumbaz arasındaki asgari mesafeye dikkat edin. Bu mesafe elektrikli pişirme yüzeylerinde **550 mm**, gazlı pişirme yüzeylerinde ise **650 mm** olmalıdır.

- 3 Matkapla 8 mm çapında sabitleme deliklerini açın ve dübelleri bu deliklere yerleştirin (Şekil 5).
- 4 Taşıyıcı kafesleri sabitleyin (Şekil 5).
- 5 Üst bacaları 2 vidayla taşıyıcı kafeslere sabitleyin (Şekil 6).
- 6 Bacanın üst kısmındaki koruyucu folyoyu çıkarın.  
Dikkat: Hassas paslanmaz çelik yüzeylere zarar vermeyin.
- 7 Bacanın alt kısmını yukarıya itin ve aşağıya düşmeyecek şekilde sabitleyin (Şekil 6).
- 8 Davlumbazı taşıyıcı kafese monte edin ve gerekli yüksekliğe vidalayın (Şekil 6).
- 9 Boruların bağlantısını yapın.
- 10 Elektrik bağlantısını kurun.
- 11 2 adet bacanın alt parçalarını dikkatle aşağıya indirin.

#### **Elektrik Bağlantısı**

Davlumbaz ancak usulüne uygun tesis edilmiş koruyucu devreli prize bağlanmalıdır. Koruyucu devreli prizi mümkün oldukça baca kaplamasının arkasına yerleştirin.

#### **Elektrik Verileri:**

Elektrik verileri, filtre çerçevesi çıkarıldıktan sonra görülen ve cihazın içinde yer alan model levhasında belirtilmiştir.

Onarım çalışmalarında davlumbazın elektrik bağlantısı prensip olarak kesilmelidir.

**Elektrik kablosunun uzunluğu: 1,30 m.**

**Sabit bağlanması gerektiği hallerde:**

Davlumbazın bağlantısı her halükârda yetkili elektrik tedarik şirketinde kayıtlı bir uzman elektrik tesisatçısı tarafından yapılmalıdır.

Tesisat bir ayırma düzeneğiyle donatılmalıdır. 3 mm üzeri kontak mesafeli ve tüm kutupları kapatan şalterler ayırma düzeneği olarak kabul edilir. LS şalterler ve koruyucu şalterler de buna dahildir.

Cihazın hasar gören bağlantı kablosu, tehlikelerden kaçınmak amacıyla ancak üretici, yetkili servisi veya benzer vasıflara sahip kişiler tarafından değiştirilmelidir.

Bu davlumbaz AB parazit giderme hükümlerine uygundur.

**Gaggenau Hausgeräte GmbH**  
Carl-Wery-Straße 34  
D-81739 München  
[www.gaggenau.com](http://www.gaggenau.com)

**EEE Yönetmeliğine Uygundur**

06067817 0910

**GAGGENAU**